叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 坠落(crash Dive) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坠落(Crash dive)

[kræʃ] [daɪv]
Crash **Dive**
碰撞 潜水

坠落

[ðə; ði][men][ɪn][gæs] - [mɑːsks] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔːlməʊst][ɒn][ɪts] [hed] ,
The **men** **in** **gas** **-** **masks** **working** **on** **a** **ship** **almost** **on** **its** **head** **,**
这 男人 在 气体 - 面具 在职的 在 一个 船 几乎 在 它是 头 ,

戴着防毒面具的工人们在一艘几乎倒置的船上工作。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [hɔːnt] [wʌn] .
was **a** **sight** **to** **haunt** **one** **.**
曾是 一个 视线 到 出没 一 .

那是一幅令人难以忘怀的景象。

[kræʃ] [daɪv]
Crash **Dive**
碰撞 潜水

坠落

[baɪ] [klɔːd] [siː] . ['vɪkri]
by **Claude** **C** **.** **Vickrey**
经过 克劳德 C . 维克里

克劳德·C·维克雷

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ɑː(r)] . ['gʊstɑːvsən]
Illustrated **by** **L** **.** **R** **.** **Gustavson**
插图 经过 L . 拉 . 古斯塔夫森

由 LR Gustavson 绘制插图

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɒfɪsə(r)] [telz] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['sɜːvɪs] .
An **American** **submarine** **officer** **tells** **a** **vivid** **story** **of** **his** **dangerous** **service** **.**
一个 美国人 潜艇 官 讲述 一个 生动 故事 的 他的 危险的 服务 .

一位美国潜艇军官生动地讲述了他危险的服役经历。

“ [rɪg] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['daɪvɪŋ] !
“ **Rig** **ship** **for** **diving** **!**
“ 钻井平台 船 为了 潜水 !

“为潜水做好准备！”

” ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [skuːl] [æt; ət] [njuː] ['lʌndən] ,
” **Having** **just** **come** **from** **the** **submarine** **school** **at** **New** **London** **,**
” 拥有 只是 来 从 这 潜艇 学校 在 新的 伦敦 ,

“刚从新伦敦的潜艇学校回来，

[aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːst] “ [kræʃ] ” [daɪv] ,
I **had** **yet** **to** **make** **my** **first** **“** **crash** **”** **dive** **,**
我 有 然而 到 制作 我的 第一的 “ 碰撞 ” 潜水 ,

我当时还没进行过第一次“速降”潜水，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz][səʊ]['æptlɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][slæm][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [daʊn] [ænd; ənd]
as **the** **old** **-** **timers** **so** **aptly** **call** **it** **when** **you** **slam** **a** **submarine** **down** **and**
作为 这 老的 - 计时器 所以 恰当地 称呼 它 什么时候 你 猛击 一个 潜艇 向下 和
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [fʊl] ['daɪvɪŋ] ['rʌdə(r)] ,
out **of** **sight** **with** **full** **diving** **rudder** **,**
出去 的 视线 和 满的 潜水 舵 ,

正如老一辈人恰如其分地称呼的那样，当你用全力下潜舵，将潜艇猛地沉入海底，消失在视线之外时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

as	if	the	enemy	had	suddenly	come	upon	you	in	a	fog	.
作为	如果	这	敌人	有	突然	来	之上	你	在	一个	多雾路段	.

就好像敌人突然在迷雾中向你袭来一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] " [ɪn][ðə; ði][boʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

The	other	officers	on	the	ship	,	who	had	been	"	in	the	boats	"	for	years	,
这	其他	警官	在	这	船	,	WHO	有	到过	"	在	这	船	"	为了	年	,

船上其他军官，他们已经在救生艇上待了好几年了，

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

didn't	seem	to	be	much	excited	.
没有	似乎	到	是	很多	兴奋的	.

似乎并不太兴奋。

[bʌd] ['tailə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd][dʒæk] ['lænsɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

Bud	Tyler	the	executive	,	and	Jack	Lansing	the	engineering	officer	,
芽	泰勒	这	管理人员	,	和	杰克	兰辛	这	工程	官	,

执行官巴德·泰勒和工程主管杰克·兰辛

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

were	arguing	away	just	as	if	they	were	discussing	something	important	.
是	争论	离开	只是	作为	如果	他们	是	讨论	某物	重要的	.

他们争论不休，仿佛在讨论什么重要的事情。

[ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [θriː] [steɪdʒɪz] — [æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] [baɪ]

Their	arguments	usually	had	three	stages	—	an	extravagant	statement	by
他们的	论点	通常	有	三	阶段	—	一个	靡	陈述	经过

[bʌd] , [ə; eɪ] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [baɪ][dʒæk] ,

Bud	,	a	flat	contradiction	by	Jack	,
芽	,	一个	平坦的	矛盾	经过	杰克	,

他们的争论通常分为三个阶段——巴德发表夸张的言论，杰克直接反驳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bet] .

and	a	bet	.
和	一个	赌注	.

还有一场赌约。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] , [səʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz]

Apparently	,	they	had	reached	the	third	stage	,	so	I	joined	them	to	act	as
显然	,	他们	有	达到	这	第三	阶段	,	所以	我	加入	他们	到	行为	作为

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

显然，他们已经进入了第三阶段，所以我加入了他们，担任评委。

" ['eni] [bet] [jet] ?

"	Any	bet	yet	?
"	任何	赌注	然而	?

"有人下注了吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ðæt] [bʌd] [bets][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪz] ['djuːti][æt; ət]

and	I	want	you	to	bear	witness	that	Bud	bets	me	the	first	day's	duty	at
和	我	想	你	到	熊	证人	那	芽	赌注	我	这	第一的	天	责任	在

[ˌpensə'koʊlə] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] ['pestə(r)][juː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] ,

Pensacola	that	the	division	commander	will	pester	us	with	more	,
彭萨科拉	那	这	分配	指挥官	将要	纠缠	我们	和	更多的	,

我希望你们作证，巴德跟我打赌，在彭萨科拉的第一天值班，师长就会用更多的任务来刁难我们。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ?

'	Why	did	you	not	do	so	and	so	?
-	为什么	做过	你	不是	做	所以	和	所以	?

你为什么没有做某某事?

- ['mesɪdʒɪz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [saʊθ] [ðæn; ðən] , - ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][səʊ][ænd; ənd]

'	messages	on	this	trip	south	than	,	'	Cannot	understand	why	you	did	so	and
-	消息	在	这	旅行	南	比	,	-	不能	理解	为什么	你	做过	所以	和

[soʊz] . - ”

so's	.	'	”
所以也是	.	-	”

这次南下之旅收到的信息更多是“无法理解你为什么这样做那样做”。

“ [dʌz] [ðæt] [ɪn'kluːd] ['seməfɔː(r)] ['sɪgnlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['reɪdiəʊ] ?

“	Does	that	include	semaphore	signals	as	well	as	radio	?
“	做	那	包括	信号	信号	作为	出色地	作为	收音机	?

“这是否包括信号旗和无线电？”

” [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][bet] [streɪt] .

”	I	wanted	to	get	the	bet	straight	.
”	我	通缉	到	得到	这	赌注	直的	.

“我想把赌注弄清楚。”

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ['ɑːftə(r)]

“	For	we	join	the	division	commander	and	the	other	submarines	after
“	为了	我们	加入	这	分配	指挥官	和	这	其他	潜艇	后

[wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [rʌnz] ,

we	finish	our	engineering	runs	,
我们	结束	我们的	工程	跑步	,

“因为我们完成工程作业后，将与分队指挥官和其他潜艇会合。”

[doʊnt][wiː; wi] ? ”

don't	we	?	”
不	我们	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Yes	,	”	said	Jack	,
“	是的	,	”	说	杰克	,

“是的，”杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɔːl] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][left] [njuː] ['lʌndən] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

“	it	means	all	messages	from	the	time	we	left	New	London	until	we	arrive	in
“	它	方法	全部	消息	从	这	时间	我们	左边	新的	伦敦	直到	我们	到达	在

[ˌpensə'koʊlə] .

Pensacola	.
彭萨科拉	.

“这意味着从我们离开新伦敦到抵达彭萨科拉期间的所有信息。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] “ [rɪgd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['daɪvɪŋ] .

”	That	afternoon	we	“	rigged	ship	for	diving	.
”	那	下午	我们	“	作弊	船	为了	潜水	.

那天下午，我们为潜水做好了准备。

" [æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	As	I	wanted	to	learn	all	I	could	,
"	作为	我	通缉	到	学习	全部	我	可以	,

"因为我渴望学习一切我渴望了解的东西，"

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [wɪð] [ðə; ðɪ] " [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [bəʊt] " [tuː; tə] [ə'kweɪnt]

I	decided	to	make	the	rounds	with	the	"	chief	-	of	-	the	-	boat	"	to	acquaint
我	决定	到	制作	这	回合	和	这	"	首席	-	的	-	这	-	船	"	到	熟人

[maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

myself	with	the	details	—	and	there	were	a	surprising	lot	of	them	.
我	和	这	细节	—	和	那里	是	一个	奇怪	很多	的	他们	.

我决定和"船长"一起四处走走，了解一下细节——结果发现细节还真不少。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [bəʊt][ɪz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ][tɒp] - ['sɑːdʒənt] .

The	chief	-	of	-	the	-	boat	is	,	more	or	less	,	a	sea	-	going	top	-	sergeant	.
这	首席	-	的	-	这	-	船	是	,	更多的	或者	较少的	,	一个	海	-	去	顶部	-	军士	.

艇长基本上就是海上最高军士长。

[ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ] - [lɒg][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪts] [ðæt][hæd; həd] [biːn]

The	diving	-	log	was	consulted	to	check	up	on	the	weights	that	had	been
这	潜水	-	日志	曾是	咨询	到	查看	向上	在	这	重量	那	有	到过

['ædɪd] [tuː; tə] ,

added	to	,
额外	到	,

查阅潜水日志以核对已添加的配重，

[ɔː(r)]['teɪkən] [ə'bɔːd] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst][daɪv] .

or	taken	aboard	since	the	last	dive	.
或者	已采取	船上	自从	这	最后的	潜水	.

或自上次潜水以来被带上船的。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [weɪt] [wɒz; wəz]['kɑːmpenseɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] , [ɔː(r)] ['flʌdɪŋ]

Any	change	of	weight	was	compensated	for	by	blowing	out	of	,	or	flooding
任何	改变	的	重量	曾是	补偿	为了	经过	吹	出去	的	,	或者	洪水

['wɔːtə(r)]['ɪntuː] ,

water	into	,
水	进入	,

任何重量变化都通过向外吹水或向内灌水来补偿。

['speʃ(ə)l][tæŋks] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

special	tanks	designed	for	this	purpose	.
特别的	坦克	设计	为了	这	目的	.

为此目的设计的专用储罐。

[ðə; ðɪ][trɪm][ɔː(r)] ['bæləns] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] .

The	trim	or	balance	,	fore	and	aft	,	was	also	inspected	and	adjusted	.
这	修剪	或者	平衡	,	前	和	后部	,	曾是	还	检查	和	调整	.

船体前后配平或平衡也进行了检查和调整。

[ɔːl] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊtbɔːd] ['oʊpənɪŋz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn]

All	hatches	and	outboard	openings	,	except	those	necessary	for	ventilation
全部	孵化	和	舷外机	开口	,	除了	那些	必要的	为了	通风

[p'ɜːpəsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][kləʊzd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ;

purposes	,	were	closed	and	secured	;
目的	,	是	关闭	和	安全	;

除通风所需的舱口和舷外开口外，所有舱口和舷外开口均已关闭并固定；

['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] , [ænd; ənd][eə(r)] - [tæŋks] [fɪld] [wɪð] [kəm'prest] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
batteries **were** **charged** **,** **and** **air** **-** **tanks** **filled** **with** **compressed** **air** **for**
电池 是 带电 , 和 空气 - 坦克 已填 和 压缩 空气 为了
['bləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][tæŋks] .
blowing **water** **out** **of** **tanks** **.**
吹 水 出去 的 坦克 .

电池已充电，储气罐已充满压缩空气，用于将水从水箱中吹出。

“ [ʃɪp] [rɪgd] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪvɪŋ] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] .
“ **Ship** **rigged** **for** **diving** **,** **sir** **,** **”** **reported** **the** **chief** **-** **of** **-** **the** **-** **boat** **.**
“ 船 作弊 为了 潜水 , 先生 , ” 据报道 这 首席 - 的 - 这 - 船 .

“船已做好潜水准备，长官，”艇长报告道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ] “ [sləʊ] [daɪv] ,
The **Captain** **decided** **on** **a** **“** **slow** **dive** **,**
这 队长 决定 在 一个 “ 慢的 潜水 ,

船长决定进行“慢速潜水”。

” [æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] ,
” **as** **he** **wanted** **to** **accustom** **all** **hands** **to** **their** **stations** **,**
” 作为 他 通缉 到 习惯 全部 双手 到 他们的 车站 ,

因为他想让所有员工都熟悉自己的岗位。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['bi:ɪŋ]
since **the** **ship** **had** **been** **in** **the** **Navy** **Yard** **for** **some** **time** **being**
自从 这 船 有 到过 在 这 海军 院子 为了 一些 时间 存在
[ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l] .
overhauled **.**
大修 .

因为该舰已在海军造船厂进行大修一段时间了。

[mɔ:r'əʊvə(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [trɪm]['ʌndə(r)]['æktʃuəl]['daɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)]
Moreover **he** **wanted** **to** **check** **the** **diving** **trim** **under** **actual** **diving** **conditions** **before**
而且 他 通缉 到 查看 这 潜水 修剪 在下面 实际的 潜水 状况 前
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [daɪv] .
making **a** **crash** **dive** **.**
制作 一个 碰撞 潜水 .

此外，他还想在进行硬跳潜水之前，在实际潜水条件下检查潜水配平情况。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:m][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .
At **three** **o'clock** **the** **general** **alarm** **was** **sounded** **.**
在 三 点钟 这 一般的 警报 曾是 听起来 .

三点钟，响起了警报。

[ðə; ði]['di:z(ə)l]['endʒɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [klʌtʃ] [θrəʊn] [aʊt] .
The **Diesel** **engines** **were** **stopped** **and** **the** **engine** **clutch** **thrown** **out** **.**
这 柴油机 发动机 是 停止 和 这 引擎 离合器 抛掷 出去 .

柴油发动机停止运转，发动机离合器被分离。

[wi:; wi] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We **then** **shifted** **to** **our** **electric** **motors** **,** **which** **are** **always** **used** **for** **the**
我们 然后 转移 到 我们的 电的 电机 , 哪个 是 总是 用过的 为了 这
[səb'mɜ:dʒd] [rʌn] .
submerged **run** **.**
湮 跑步 .

然后我们换用了电动机，电动机一直用于水下航行。

[ɔːl] ['aʊtbɔːd] ['oʊpənɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [ɪg'zɔːsts] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəmz] ,
All outboard openings , such as the engine exhausts and ventilating systems ,
全部 舷外机 开口 , 这样的 作为 这 引擎 排气管 和 通风 系统 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
were closed .
是 关闭 .

所有外部开口，如发动机排气口和通风系统，均已关闭。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .
The conning - tower hatch was closed and secured .
这 骗局 - 塔 孵化 曾是 关闭 和 安全 .

指挥塔舱口已关闭并锁好。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [siː] - [vælvz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['bæləst][tæŋks] , [ænd; ənd]
The Kingston sea - valves were opened , flooding the six ballast tanks , and
这 金斯顿 海 - 阀门 是 打开 , 洪水 这 六 压载物 坦克 , 和
[ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [səb'mɜːdʒd] .
the ship slowly submerged .
这 船 缓慢地 湮 .

金斯顿海阀打开，六个压载舱涌入海水，船缓缓下沉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmət] ['njuːtrəl] ['bɔɪənsi] — [ðæt] [ɪz] , ['naɪðə(r)]
We were then in a state of approximate neutral buoyancy — that is , neither
我们 是 然后 在 一个 状态 的 近似 中性的 浮力 — 那 是 , 两者都不
['hevɪə] [nɔː(r)]['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
heavier nor lighter than water .
较重 也不 打火机 比 水 .

当时我们处于近似中性浮力状态——也就是说，既不比水重，也不比水轻。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['perɪskəʊp] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['eni]
The Captain , who was at the periscope , keeping an eye out for any
这 队长 , WHO 曾是 在 这 潜望镜 , 保持 一个 眼睛 出去 为了 任何
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
approaching vessels ,
接近 船只 ,

船长当时正在潜望镜前，密切注意是否有船只靠近。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] : “ [depθ] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] .
gave the order : “ Depth twenty - eight feet .
给予 这 命令 : “ 深度 二十 - 八 脚 .

下达命令：“深度二十八英尺。”

” [ðə; ði]['daɪvɪŋ]['ɒfɪsə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] “ [raɪz] ” [ðæn; ðən] “ [daɪv] ” ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]
” The diving officer , noting that more “ rise ” than “ dive ” rudder was being used
” 这 潜水 官 , 注意到 那 更多的 “ 上升 ” 比 “ 潜水 ” 舵 曾是 存在 用过的
,
,
,

潜水员注意到，“上升”舵的使用量大于“下潜”舵的使用量，

['ɔːdəd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [pʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [tæŋk]
ordered four or five hundred pounds of water pumped from the adjusting tank
订购 四 或者 五 百 磅 的 水 泵 从 这 调整 坦克
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

命令将四五百磅水从调节水箱抽到海里。

[ðɪs] [helpt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] ['fɔːwəd] .
This helped , but we were still a little heavy forward .
这 帮助 , 但 我们 是 仍然 一个 小的 重的 向前 .

这有所帮助，但我们仍然有点重心前移。

[baɪ] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɔːwəd] [tæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːftə(r)][tæŋk] ,

By	pumping	water	from	the	extreme	forward	tank	to	the	extreme	after	tank	,
经过	抽水	水	从	这	极端	向前	坦克	到	这	极端	后	坦克	,

通过将水从最前端的水箱泵送到最后端的水箱，

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bæləns] [ɔː(r)][trɪm][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

a	proper	balance	or	trim	was	obtained	.
一个	恰当的	平衡	或者	修剪	曾是	获得	.

达到了合适的平衡或修整。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [depθ] ['iːzəli] .

She	now	held	her	depth	easily	.
她	现在	握住	她	深度	容易地	.

她现在能轻松保持深度了。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪn] [tʃek] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

But	to	get	a	fine	check	,	it	was	necessary	to	slow	down	to	a	very
但	到	得到	一个	美好的	查看	,	它	曾是	必要的	到	慢的	向下	到	一个	非常

[ləʊ] [spiːd] ,

low	speed	,
低的	速度	,

但要获得一张清晰的检查单，就必须将车速降到非常低的程度。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [smɔːl] [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

so	that	after	a	few	more	small	adjustments	of	water	,
所以	那	后	一个	很少	更多的	小的	调整	的	水	,

因此，在对水量进行几次微调之后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [hæŋ] [æt; ət]['eni] [depθ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rʌdə(r)] .

the	ship	would	almost	hang	at	any	depth	with	very	little	rudder	.
这	船	会	几乎	悬挂	在	任何	深度	和	非常	小的	舵	.

几乎不用舵，这艘船就能悬停在任何深度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvɪŋ]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][trɪm] ,

As	soon	as	the	Captain	saw	that	the	diving	officer	had	his	trim	,
作为	很快	作为	这	队长	锯	那	这	潜水	官	有	他的	修剪	,

船长一看到潜水员已经调整好姿势，

[hiː; hi]['ləʊəd; 'laʊəd][ðə; ði]['perɪskəʊp][ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['dɪfrənt] [depθs] [ænd; ənd] [spiːdz] [tuː; tə]

he	lowered	the	periscope	and	ordered	different	depths	and	speeds	to
他	降低	这	潜望镜	和	订购	不同的	深度	和	速度	到

[gɪv] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] - ['rʌdə(r)] [men] ['præktɪs] [æt; ət] [depθ] - ['kiːpɪŋ] .

give	the	diving	-	rudder	men	practice	at	depth	-	keeping	.
给	这	潜水	-	舵	男人	实践	在	深度	-	保持	.

他放下潜望镜，命令潜水员以不同的深度和速度潜水，以便让潜水舵手练习保持深度。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Finally	we	reached	one	hundred	feet	.
最后	我们	达到	一	百	脚	.

最后我们到达了100英尺的高度。

['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] , [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Everything	went	smoothly	,	so	the	Captain	decided	to	come	up	.
一切	去	顺利	,	所以	这	队长	决定	到	来	向上	.

一切都很顺利，所以船长决定上来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] ['perɪskəʊp] [depθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['aʊə(r)]

As	we	had	been	considerably	below	periscope	depth	for	some	time	our
作为	我们	有	到过	相当	以下	潜望镜	深度	为了	一些	时间	我们的

[m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪdrəˌfəʊn] [mæn] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [tjuːb] [ɔːl]

motors	were	stopped	and	the	hydrophone	man	trained	his	listening	tube	all
电机	是	停止	和	这	水听器	男人	受过训练	他的	聆听	管子	全部

[ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][prə'pelə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

around	to	see	if	there	was	any	propeller	noise	from	ships	in	the	vicinity	.
大约	到	看	如果	那里	曾是	任何	螺旋桨	噪音	从	船舶	在	这	附近	.

由于我们已经在潜望镜深度以下相当长一段时间了，我们的马达停止了运转，水听器操作员将他的听筒环顾四周，看看附近是否有船只的螺旋桨噪音。

['hɪərɪŋ] [nʌn] ,

Hearing	none	,
听力	没有任何	,

什么也没听到。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

the	ship	was	brought	rapidly	to	the	surface	by	blowing	the	water	from
这	船	曾是	带来	快速	到	这	表面	经过	吹	这	水	从

[ðə; ði]['bæləst][tæŋks] ,

the	ballast	tanks	,
这	压载物	坦克	,

通过吹出压载舱内的水，船只迅速浮出水面。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)]['endʒɪnz] , [ˌpensə'koʊlə] - [baʊnd] .

and	soon	we	were	cruising	ahead	again	on	our	engines	,	Pensacola	-	bound	.
和	很快	我们	是	巡航	前方	再次	在	我们的	发动机	,	彭萨科拉	-	边界	.

很快，我们又启动了引擎，朝着彭萨科拉方向前进。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kruːzɪŋ]

The	ship	was	brought	to	the	surface	,	and	soon	we	were	cruising
这	船	曾是	带来	到	这	表面	,	和	很快	我们	是	巡航

[ə'hed] [ə'gen] , [ˌpensə'koʊlə] - [baʊnd] .

ahead	again	,	Pensacola	-	bound	.
前方	再次	,	彭萨科拉	-	边界	.

船被拖出水面，很快我们又开始向前航行，驶向彭萨科拉。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] “ [rɪg] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['daɪvɪŋ]

Word	was	passed	shortly	before	eleven	next	morning	to	“	rig	ship	for	diving
单词	曾是	通过了	不久	前	十一	下一个	早晨	到	“	钻井平台	船	为了	潜水

.

:

.

第二天上午 11 点前不久，有人下令“为潜水做好准备”。

” [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [kəm'plɪtɪd] ['aʊə(r)] [fʊl] - ['paʊə(r)]['endʒɪn] [rʌn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

”	We	had	just	about	completed	our	full	-	power	engine	run	and	were
”	我们	有	只是	关于	完全的	我们的	满的	-	力量	引擎	跑步	和	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fʊl] - ['paʊə(r)] [rʌn] [səb'mɜːdʒd] .

preparing	for	our	full	-	power	run	submerged	.
准备	为了	我们的	满的	-	力量	跑步	湮	.

“我们刚刚完成了全功率发动机运转测试，正在准备进行全功率水下运转测试。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði][daɪv][ɒn] [ðɪs] [rʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kræʃ] [daɪv] ,

According	to	the	rules	,	the	dive	on	this	run	must	be	a	crash	dive	,
根据	到	这	规则	,	这	潜水	在	这	跑步	必须	是	一个	碰撞	潜水	,

根据规则，这次滑行中的跳水动作必须是硬跳。

[wɪð] [ə; eɪ] ['penəlti] [ə'plaɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['jɪəli] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [get]

with	a	penalty	applied	against	our	yearly	engineering	standing	if	we	did	not	get
和	一个	惩罚	应用	反对	我们的	每年	工程	常设	如果	我们	做过	不是	得到

['aʊə(r)] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti]

our	conning	-	tower	under	water	and	out	of	sight	in	less	than	sixty
我们的	骗局	-	塔	在下面	水	和	出去	的	视线	在	较少的	比	六十

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['saɪrən][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .

seconds	after	the	diving	siren	was	sounded	.
秒	后	这	潜水	警笛	曾是	听起来	.

如果在潜水警报响起后不到 60 秒，我们的指挥塔没有被潜入水下并消失在视线之外，我们将受到年度工程成绩的处罚。

[ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvɪŋ] [kru:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [taɪm] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð]

A	good	diving	crew	could	make	it	in	considerably	less	time	,	but	even	with
一个	好的	潜水	全体人员	可以	制作	它	在	相当	较少的	时间	,	但	甚至	和

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

sixty	seconds	,
六十	秒	,

一支优秀的潜水队可以在更短的时间内完成，但即使只有六十秒，

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli]

each	man	had	to	know	his	job	and	do	the	right	thing	at	exactly
每个	男人	有	到	知道	他的	工作	和	做	这	正确的	事物	在	确切地

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	time	.
这	正确的	时间	.

每个人都必须清楚自己的职责，并在恰当的时机做恰当的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪgd] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪvɪŋ] ; [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['daɪvɪŋ] ['steɪʃnz] ,

The	ship	was	rigged	for	diving	;	the	crew	was	standing	by	diving	stations	,
这	船	曾是	作弊	为了	潜水	;	这	全体人员	曾是	常设	经过	潜水	车站	,

船上已做好潜水准备；船员们在潜水站各就各位。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ə'lɑ:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

and	all	was	in	readiness	for	the	diving	alarm	which	was	to	be
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	潜水	警报	哪个	曾是	到	是

['saʊndɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɑ:p] .

sounded	at	eleven	sharp	.
听起来	在	十一	锋利的	.

一切准备就绪，潜水警报将于十一点整准时响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɜ:tnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	a	feeling	of	alertness	in	the	air	.
那里	曾是	一个	感觉	的	警觉	在	这	空气	.

空气中弥漫着一股警惕的气氛。

['evriwʌn] [kept] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

Everyone	kept	glancing	at	the	clock	.
每个人	保留	瞥了一眼	在	这	钟	.

大家都不时地看表。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] , [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [tʃi:f] ['gʌnərz] [meɪt] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	chief	-	of	-	the	-	boat	,	an	old	-	time	chief	gunner's	mate	with	years	of
这	首席	-	的	-	这	-	船	,	一个	老的	-	时间	首席	炮手的	伴侣	和	年	的

[ˌsʌbmə'ri:n] ['sɜ:vɪs] ,

submarine	service	,
潜艇	服务	,

艇长是一位经验丰富的资深炮手，拥有多年的潜艇服役经验。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] “ [meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kləʊz][ə'pɒn]['daɪvɪŋ] ,

was	standing	by	the	“	main	induction	,	”	which	he	was	to	close	upon	diving	,
曾是	常设	经过	这	“	主要的	就职	,	”	哪个	他	曾是	到	关闭	之上	潜水	,

他当时站在“主入口”旁，潜水时他将关闭入口。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] ,

and	after	that	keep	an	eye	on	the	other	stations	in	the	control	-	room	,
和	后	那	保持	一个	眼睛	在	这	其他	车站	在	这	控制	-	房间	,

之后，还要密切关注控制室内的其他站点。

['redi] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

ready	to	supervise	and	help	in	any	emergency	.
准备好	到	监督	和	帮助	在	任何	紧急情况	.

随时准备监督和协助处理任何紧急情况。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] ,

In	order	to	understand	what	happened	,
在	命令	到	理解	什么	发生	,

为了了解发生了什么，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [pə'hæps] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [eə(r)] -

it	will	be	best	perhaps	to	explain	that	the	main	induction	is	a	large	air	-
它	将要	是	最好的	也许	到	解释	那	这	主要的	就职	是	一个	大的	空气	-

['ɪnteɪk] [ɔ:(r)] ['ventɪleɪtɪŋ] [laɪn] ,

intake	or	ventilating	line	,
摄入量	或者	通风	线	,

或许最好解释一下，主进气口是一个大型进气管或通风管。

[wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [ru:m] ,

one	part	of	which	runs	aft	to	the	engine	-	room	and	motor	-	room	,
一	部分	的	哪个	跑步	后部	到	这	引擎	-	房间	和	发动机	-	房间	,

其中一部分向后延伸至机舱和动力舱，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [li:dz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]

assuring	a	supply	of	air	for	the	engines	;	the	other	leads	forward	to	the
保证	一个	供应	的	空气	为了	这	发动机	;	这	其他	线索	向前	到	这

[tɔ:'pi:dəʊ] - [ru:m] ,

torpedo	-	room	,
鱼雷	-	房间	,

确保发动机的空气供应；另一条管道通向前方的鱼雷舱。

['fɜ:nɪʃɪŋ] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

furnishing	air	to	the	forward	part	of	the	ship	.
家具	空气	到	这	向前	部分	的	这	船	.

为船的前部提供空气。

[ði:z] [tu:] [pɑ:ts] [dʒɔɪn] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm]

These	two	parts	join	amidships	in	the	control	-	room	—	which	,	as	the	name
这些	二	部分	加入	船体中部	在	这	控制	-	房间	—	哪个	,	作为	这	姓名

['sɪgnɪfaɪz] ,

signifies	,
表示	,

这两个部分在船体中部的控制室汇合——顾名思义，控制室就是船体中部的控制室。

[ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kən'trəʊld] [wen] [səb'mɜ:dʒd] — [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [ti:] ,

is	where	the	ship	is	controlled	when	submerged	—	and	forming	an	inverted	T	,
是	在哪里	这	船	是	受控	什么时候	湮	—	和	成型	一个	倒	T	,

这是船舶潜航时进行控制的地方——形成一个倒T字形，

[pɑ:s] [θru:] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

pass	through	the	upper	part	of	the	hull	to	the	open	air	.
经过	通过	这	上	部分	的	这	船体	到	这	打开	空气	.

穿过船体上部通向室外。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [səb'məːdʒ] ,

The	main	induction	must	be	closed	before	submerging	,
这	主要的	就职	必须	是	关闭	前	沉没	,

主感应阀必须在浸入水中前关闭。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] ;

but	should	not	be	closed	until	the	Diesel	engines	are	stopped	;
但	应该	不是	是	关闭	直到	这	柴油机	发动机	是	停止	;

但必须在柴油发动机停止运转后才能关闭;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kləʊzd] ,

for	if	by	accident	the	conning	-	tower	hatch	were	also	closed	,
为了	如果	经过	事故	这	骗局	-	塔	孵化	是	还	关闭	,

如果指挥塔舱门也意外关闭了,

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʊd] [juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ˌrevə'lʊʃən] .

the	engines	would	use	up	all	the	air	in	the	boat	in	four	or	five	revolutions	.
这	发动机	会	使用	向上	全部	这	空气	在	这	船	在	四	或者	五	革命	.

发动机运转四五圈就会把船上的空气全部消耗掉。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'kɜː(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɒn] [sʌm; səm] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɪð] ['ɔːlməʊst]

Should	this	occur	—	and	it	has	occurred	on	some	submarines	with	almost
应该	这	发生	—	和	它	有	发生	在	一些	潜艇	和	几乎

['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] — ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [drɒp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ,

fatal	results	—	everyone	in	the	boat	would	drop	as	if	shot	,
致命的	结果	—	每个人	在	这	船	会	降低	作为	如果	射击	,

如果这种情况发生——这种情况在一些潜艇上确实发生过，而且几乎造成了致命的后果——艇上的所有人都会像中弹一样倒下。

[frɒm; frəm] [kə'læpst] [lʌŋz] .

from	collapsed	lungs	.
从	倒塌	肺	.

肺部塌陷。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

So	you	can	see	that	the	chief's	station	was	an	important	one	.
所以	你	能	看	那	这	酋长的	车站	曾是	一个	重要的	一	.

由此可见，酋长的驻地非常重要。

[æz; əz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [ruːm] [klɒk] [muːvd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [keɪm] [tuː; tə] ['zɪərəʊ] ,

As	the	hands	of	the	control	-	room	clock	moved	to	eleven	and	the	second	hand	came	to	zero	,
作为	这	双手	的	这	控制	-	房间	钟	已搬	到	十一	和	这	第二	手	来了	到	零	,

当控制室时钟的指针指向11点，秒针归零时，

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ræŋ] [aʊt] : “ [saʊnd] ['daɪvɪŋ] [ə'lɑːm] . ”

the	order	rang	out	:	“	Sound	diving	alarm	.	”
这	命令	响铃	出去	:	“	声音	潜水	警报	.	”

命令响起：“发出潜水警报。”

“ [aɪ] - [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [dek] ,

“	Aye	-	aye	,	sir	,	”	came	from	the	officer	-	of	-	the	-	deck	,
“	是的	-	是的	,	先生	,	”	来了	从	这	官	-	的	-	这	-	甲板	,

“遵命，长官，”值班军官回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪrən] [ʃriːk] [ɪts] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	siren	shrieked	its	call	for	action	throughout	the	ship	.
和	这	警笛	尖叫	它是	称呼	为了	行动	自始至终	这	船	.

警报声响彻整艘船，号召人们采取行动。

[men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] .

Men	jumped	to	their	tasks	.
男人	跳了起来	到	他们的	任务	.

男人们立即投入到各自的工作中。

[eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] ; [ʃɑːp] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

Air	was	hissing	;	sharp	orders	were	given	;	a	dozen	things	were	being
空气	曾是	嘶嘶声	;	锋利的	订单	是	给定	;	一个	打	事物	是	存在

[dʌn] [æt; ət][wʌns] .

done	at	once	.
完毕	在	一次	.

空气嘶嘶作响；命令掷地有声；十几件事同时进行。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mait] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

A	single	mistake	,	and	the	results	might	prove	fatal	to	us	all	.
一个	单身的	错误	,	和	这	结果	可能	证明	致命的	到	我们	全部	.

一个错误，后果可能对我们所有人都是致命的。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,

The	watch	on	the	bridge	slid	down	the	hatch	,
这	手表	在	这	桥	滑行	向下	这	孵化	,

桥上的手表滑下了舱口，

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]

the	quartermaster	staying	in	the	conning	-	tower	ready	to	close	the	conning	-	tower
这	军需	入住	在	这	骗局	-	塔	准备好	到	关闭	这	骗局	-	塔

[hætʃ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʃʌt] [daʊn] .

hatch	the	instant	he	heard	the	engines	shut	down	.
孵化	这	立即的	他	听到	这	发动机	关闭	向下	.

军需官留在指挥塔内，一听到引擎熄火的声音就立即关闭指挥塔舱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn][ðə; ði] [stɒp] [vælv] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz]

The	chief	-	of	-	the	-	boat	had	his	hand	on	the	stop	valve	ready	to	close
这	首席	-	的	-	这	-	船	有	他的	手	在	这	停止	阀门	准备好	到	关闭

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

the	main	induction	.
这	主要的	就职	.

船长的手放在截止阀上，准备关闭主进气口。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] - ['rʌdə(r)] [men] [hæd; həd] “ [hɑːd] [daɪv] ” [ɒn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [pleɪnz] .

The	diving	-	rudder	men	had	“	Hard	dive	”	on	the	diving	planes	.
这	潜水	-	舵	男人	有	“	难的	潜水	”	在	这	潜水	飞机	.

俯冲舵手驾驶的飞机进行了“硬俯冲”。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [siː] - [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['bæləst][tæŋks] ,

The	Kingston	sea	-	valves	were	being	opened	,	flooding	the	six	ballast	tanks	,
这	金斯顿	海	-	阀门	是	存在	打开	,	洪水	这	六	压载物	坦克	,

金斯顿号的海水阀门被打开，六个压载舱被海水淹没。

[θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

three	on	each	side	of	the	ship	.
三	在	每个	边	的	这	船	.

船的两侧各有三个。

[ə; eɪ] [slaɪt] [lɪst][tuː; tə] ['stɑːbəd] [dɪ'veləpt] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

A	slight	list	to	starboard	developed	which	rapidly	increased	to	the	point	of
一个	轻微	列表	到	右舷	发达	哪个	快速	增加	到	这	观点	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

船体略微向右舷倾斜，并迅速加剧至危险的程度。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] ,

The	chief	-	of	-	the	-	boat	,
这	首席	-	的	-	这	-	船	,

船长，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋztən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [ɒn]

seeing	that	the	man	at	the	Kingstons	was	having	trouble	opening	the	valves	on
看到	那	这	男人	在	这	金斯顿	曾是	拥有	麻烦	开幕	这	阀门	在

[ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

the	port	side	,
这	港口	边	,

看到金斯顿的那个人在打开左舷的阀门时遇到了困难，

[səʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['əʊnli] ,

so	that	water	was	flooding	in	the	tanks	on	the	other	side	only	,
所以	那	水	曾是	洪水	在	这	坦克	在	这	其他	边	仅有的	,

所以只有另一侧的水箱里进了水。

[ðʌs] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪd] [saɪd] , [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [get][ðə; ði] [pɔːt]

thus	tilting	the	boat	heavily	to	the	flooded	side	,	jumped	to	help	get	the	port
因此	倾斜	这	船	重度	到	这	被淹	边	,	跳了起来	到	帮助	得到	这	港口

[vælvz] ['əʊpən] .

valves	open	.
阀门	打开	.

因此，船身严重向进水的一侧倾斜，他跳起来帮助打开舷窗阀门。

[wɜː(r); wə(r)][maɪ][,priːmə'niʃən, ,pre-] ['kʌmɪŋ] [truː] ?

Were	my	premonitions	coming	true	?
是	我的	预感	未来	真的	?

我的预感成真了吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ?

Or	was	this	just	one	of	those	emergencies	that	submarine	life	is	full	of	?
或者	曾是	这	只是	一	的	那些	紧急情况	那	潜艇	生活	是	满的	的	?

或者，这只是潜艇生活中经常遇到的众多紧急情况之一?

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [daʊn] ,

While	all	this	was	happening	,	the	engines	had	been	shut	down	,
尽管	全部	这	曾是	发生	,	这	发动机	有	到过	关闭	向下	,

与此同时，引擎已经关闭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] , [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ]

the	ship	was	going	ahead	on	the	electric	motors	,	the	conning	-	tower	hatch
这	船	曾是	去	前方	在	这	电的	电机	,	这	骗局	-	塔	孵化

[wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

船靠着电动机前进，指挥塔舱口已经关闭。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] “ [hɑːd] [daɪv] , ” [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

the	diving	rudders	were	at	“	Hard	dive	,	”	and	we	were	going	down	,
这	潜水	舵	是	在	“	难的	潜水	,	”	和	我们	是	去	向下	,

潜水舵处于"全力下潜"位置，我们正在下潜。

[daʊn] , [daʊn] — [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]

down	,	down	—	with	the	main	induction	wide	open	and	forgotten	,	all	attention
向下	,	向下	—	和	这	主要的	就职	宽的	打开	和	被遗忘的	,	全部	注意力

['biːɪŋ] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['deɪndʒə(r)] .

being	focused	on	the	other	danger	.
存在	专注	在	这	其他	危险	.

向下，向下——主引道敞开着却被遗忘了，所有的注意力都集中在了另一个危险上。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['boʊts] [help] , [ðə; ði] [pɔːt] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊpənd] ,

With	the	chief	-	of	-	the	-	boat's	help	,	the	port	valves	were	soon	opened	,
和	这	首席	-	的	-	这	-	船的	帮助	,	这	港口	阀门	是	很快	打开	,

在船长的帮助下，舷窗阀门很快被打开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] ['flʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ['bæləst] [tæŋks] ,

and	with	the	water	now	flooding	in	the	port	ballast	tanks	,
和	和	这	水	现在	洪水	在	这	港口	压载物	坦克	,

现在，港湾压载舱正被海水淹没。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][bɪg][lɪst][tuː; tə] ['stɑːbəd] .

the	ship	began	to	right	the	big	list	to	starboard	.
这	船	开始	到	正确的	这	大的	列表	到	右舷	.

船开始纠正向右舷的严重倾斜。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

What	a	relief	!
什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

All	of	this	had	happened	in	the	space	of	a	few	seconds	.
全部	的	这	有	发生	在	这	空间	的	一个	很少	秒	.

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][lɪst][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [kə'rektɪŋ] [ɪt'self] ,

The	Captain	,	seeing	that	the	dangerous	list	was	rapidly	correcting	itself	,
这	队长	,	看到	那	这	危险的	列表	曾是	快速	纠正	本身	,

船长见危险名单正在迅速修正，

['kwɪkli] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli]

quickly	looked	around	to	make	certain	that	the	main	induction	had	been	properly
迅速地	看起来	大约	到	制作	肯定	那	这	主要的	就职	有	到过	适当地

[kləʊzd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] — [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !

closed	and	secured	—	and	saw	it	was	wide	open	to	the	sea	!
关闭	和	安全	—	和	锯	它	曾是	宽的	打开	到	这	海	!

我迅速环顾四周，确认主感应阀已正确关闭并固定好——结果发现它大开着，直通大海!

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] .

He	sprang	to	close	it	.
他	弹簧	到	关闭	它	.

他跳起来去关门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

The	chief	seeing	his	action	,	suddenly	realizing	what	he	had	forgotten	,
这	首席	看到	他的	行动	,	突然	意识到	什么	他	有	被遗忘的	,

['ʃaʊtɪd] “ [maɪ][gɒd] ,

shouted	“	My	God	,
喊叫	“	我的	上帝	,

酋长看到他的举动，突然意识到自己忘记了什么，喊道：“我的天哪，

[ðə; ði][meɪn][ɪn'dʌkʃ(ə)n] ! ” [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	main	induction	!	”	and	rushed	to	help	the	Captain	,
这	主要的	就职	!	”	和	匆忙	到	帮助	这	队长	,

主入职仪式！”然后冲上前去帮助船长，

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] — [ə; eɪ][splɪt]['sekənd] [tuː] [leɪt] — [ə; eɪ] ['telteɪl] [striːm] [ɒv; əv]

but	at	that	very	instant	—	a	split	second	too	late	—	a	telltale	stream	of
但	在	那	非常	立即的	—	一个	分裂	第二	也	晚的	—	一个	蛛丝马迹	溪流	的

['wɔːtə(r)][hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [striːm] ,

water	hit	them	in	the	face	—	an	insignificant	stream	,
水	打	他们	在	这	脸	—	一个	微不足道	溪流	,

但就在那一瞬间——晚了千钧一发之际——一股微不足道的水流击中了他们的脸。

[dʒʌst] ['liːkɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vælvz] ;

just	leakage	around	the	valves	;
只是	泄漏	大约	这	阀门	;

只是阀门周围漏水；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

but	it	meant	that	the	hull	was	below	the	surface	and	water	was
但	它	意思是	那	这	船体	曾是	以下	这	表面	和	水	曾是

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [ruːm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɑːft] .

rushing	through	the	big	leads	to	the	torpedo	-	room	forward	and	the	engine	-	room	aft	.
匆忙	通过	这	大的	线索	到	这	鱼雷	-	房间	向前	和	这	引擎	-	房间	后部	.

但这意味着船体已经沉入水面以下，海水正通过通往前方鱼雷舱和后方机舱的大管道涌入。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] — [bəuθ] ['paʊəfəli] [bɪlt] [men] — ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [vælv]

The	Captain	and	the	chief	—	both	powerfully	built	men	—	struggled	with	the	valve
这	队长	和	这	首席	—	两个都	强大的	建造	男人	—	挣扎	和	这	阀门

，

，

，

船长和队长——两人都是身材魁梧的壮汉——费力地拧动着阀门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

but	it	was	instantly	apparent	that	they	would	never	get	it	closed	against	the	great	pressure	of	the	inrushing	water	.
但	它	曾是	即刻	明显	那	他们	会	绝不	得到	它	关闭	反对	这	伟大的	压力	的	这	涌入	水	.

但很明显，他们永远无法抵挡住涌入的水流的巨大压力，将门关上。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃaʊtɪd] ， “ [maɪ][gɒd] , [ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] !

The	chief	shouted	,	“	My	God	,	the	main	induction	!
这	首席	喊叫	,	“	我的	上帝	,	这	主要的	就职	!

酋长喊道：“我的天哪，主入职典礼！”

” [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['kæptɪn] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .

”	and	rushed	to	help	the	Captain	—	but	a	second	too	late	.
”	和	匆忙	到	帮助	这	队长	—	但	一个	第二	也	晚的	.

“然后冲上前去帮助船长——但还是晚了一秒。”

“ ['sɜːfɪs] ！ ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Surface	!	”	ordered	the	Captain	.
“	表面	!	”	订购	这	队长	.

“浮出水面！”舰长命令道。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ɔːdə(r)] .

This	is	an	emergency	order	.
这	是	一个	紧急情况	命令	.

这是紧急命令。

['wɔːtə(r)][ɪz] [bləʊn] [frɒm; frəm][tæŋks] ; ['daɪvɪŋ] - ['rʌdə(r)] [men] [juːz] “ [hɑːd] [raɪz] ” ['rʌdə(r)] ; [ðə; ði] [mˈəʊtəz][gəʊ] [əˈhed] [fʊl] [spiːd] ;

Water	is	blown	from	tanks	;	diving	-	rudder	men	use	“	Hard	rise	”	rudder	;	the	motors	go	ahead	full	speed	;
水	是	吹	从	坦克	;	潜水	-	舵	男人	使用	“	难的	上升	”	舵	;	这	电机	去	前方	满的	速度	;

水从水箱中喷出；潜水舵手使用”硬升”舵；发动机全速前进；

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['bɔɪənsi] [tæŋk][ɪz] [bləʊn] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

the	bow	-	buoyancy	tank	is	blown	to	lift	the	bow	.
这	弓	-	浮力	坦克	是	吹	到	举起	这	弓	.

通过向船首浮力舱充气来抬升船首。

['nɔːməli] [ðiːz] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Normally	these	extreme	measures	will	make	the	ship	shoot	to	the	surface	.
通常情况下	这些	极端	措施	将要	制作	这	船	射击	到	这	表面	.

通常情况下，这些极端措施会让飞船迅速浮出水面。

“ [kləʊz] ['wɔːtətaɪt] [dɔːz] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] — ['skeəsli] [ə; eɪ]['sekənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	Close	watertight	doors	!	”	was	the	next	order	—	scarcely	a	second	after	the
“	关闭	防水	门	！	”	曾是	这	下一个	命令	—	几乎	一个	第二	后	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“关上水密门！”这是紧随其后的下一个命令。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə]

Realizing	the	almost	certain	disaster	that	was	upon	us	,	I	rushed	to
意识到	这	几乎	肯定	灾难	那	曾是	之上	我们	,	我	匆忙	到

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [ruːm] ,

the	torpedo	-	room	,
这	鱼雷	-	房间	,

意识到几乎可以肯定的灾难即将降临，我冲向鱼雷舱。

[waɪl] [bʌd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

while	Bud	made	a	dash	for	the	engine	-	room	.
尽管	芽	制成	一个	短跑	为了	这	引擎	-	房间	.

而巴德则冲向了机舱。

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] — [tuː; tə][get][ðə; ði][stɒp] [vælvz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]

Each	had	the	same	thought	—	to	get	the	stop	valves	at	the	ends	of	the
每个	有	这	相同的	想法	—	到	得到	这	停止	阀门	在	这	结束	的	这

[meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kləʊzd] ,

main	induction	closed	,
主要的	就职	关闭	,

他们的想法都一样——把主进气口两端的截止阀关上。

[ɪf] ['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] .

if	humanly	possible	.
如果	人道地	可能的	.

如果人类能够做到的话。

[wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [ruːm] ,

When	I	got	to	the	torpedo	-	room	,
什么时候	我	得到	到	这	鱼雷	-	房间	,

当我到达鱼雷室时，

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [tʃest] ,

with	my	heart	pounding	as	if	it	would	jump	right	out	of	my	chest	,
和	我的	心	猛击	作为	如果	它	会	跳	正确的	出去	的	我的	胸部	,

我的心脏怦怦直跳，仿佛要从胸口跳出来似的。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['bɪldʒɪz] .

I	saw	that	already	the	water	was	filling	the	bilges	.
我	锯	那	已经	这	水	曾是	填充	这	舱底	.

我看到水已经开始灌满船舱了。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - [men][wɜː(r); wə(r)]['straɪvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][get][ðeə(r)][stɒp] [kləʊzd] ,

The	torpedo	-	men	were	striving	with	all	their	strength	to	get	their	stop	closed	,
这	鱼雷	-	男人	是	努力	和	全部	他们的	力量	到	得到	他们的	停止	关闭	,

鱼雷兵们拼尽全力想要关闭他们的停靠站。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ə'gen] — [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

but	it	was	the	same	story	again	—	the	pressure	of	the	inrushing	water
但	它	曾是	这	相同的	故事	再次	—	这	压力	的	这	涌入	水

[wɒz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

was	too	great	to	overcome	.
曾是	也	伟大的	到	克服	.

但结果还是一样——汹涌而至的水流压力太大，无法克服。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][səʊ]['ræpɪdli] ,

As	the	water	was	pouring	in	so	rapidly	,
作为	这	水	曾是	浇注	在	所以	快速	,

由于水流速度非常快，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]

it	was	only	a	matter	of	seconds	before	it	would	be	too	late	to
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	秒	前	它	会	是	也	晚的	到

[get][ðə; ði] ['wɔ:tətaɪt] [dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [kəm'pɑ:tmənts] [kləʊzd] ,

get	the	watertight	door	between	compartments	closed	,
得到	这	防水	门	之间	隔间	关闭	,

再过几秒钟就来不及关上隔间之间的水密门了。

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] , [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [get]['ɪntu:][ðə; ði] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:tmənt] ,

and	moreover	,	salt	water	might	get	into	the	batteries	in	the	next	compartment	,
和	而且	,	盐	水	可能	得到	进入	这	电池	在	这	下一个	隔间	,

而且，海水还可能渗入隔壁电池仓的电池中。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] ['klɔ:ri:n] [gæs][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , [səʊ][aɪ] ['ɔ:dəd] ['evriwʌn]

which	would	cause	chlorine	gas	and	consequent	strangulation	,	so	I	ordered	everyone
哪个	会	原因	氯	气体	和	后果	勒死	,	所以	我	订购	每个人

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] - [ru:m] .

out	of	the	torpedo	-	room	.
出去	的	这	鱼雷	-	房间	.

这将导致氯气产生，进而造成窒息，所以我命令所有人离开鱼雷室。

['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][speə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

Realizing	that	we	did	not	have	much	time	to	spare	before	the	water
意识到	那	我们	做过	不是	有	很多	时间	到	空闲的	前	这	水

[wʊd] [bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

would	be	rushing	through	and	prevent	our	closing	the	door	,
会	是	匆忙	通过	和	防止	我们的	结束	这	门	,

意识到时间紧迫，水很快就会涌进来，让我们无法关上门，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə] [weɪd] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]

we	could	hardly	wait	for	the	last	man	to	wade	through	before	we
我们	可以	几乎	等待	为了	这	最后的	男人	到	涉水	通过	前	我们

[slæmd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .

slammed	it	shut	.
猛烈抨击	它	关闭	.

我们迫不及待地想等最后一个人趟过水面，然后砰地一声关上门。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɒgz] , ” [ɔ:(r)]['met(ə)l][klæmps] , [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

But	one	of	the	“	dogs	,	”	or	metal	clamps	,	was	turned	the	wrong	way	,
但	一	的	这	“	狗	,	”	或者	金属	夹具	,	曾是	转向	这	错误的	方式	,

但是其中一个“狗爪”（金属夹钳）装反了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['dɒgɪd] [daʊn] .

so	that	the	door	would	not	close	tight	enough	to	be	“	dogged	down	.
所以	那	这	门	会	不是	关闭	紧的	足够的	到	是	“	顽强	向下	.

这样一来，门就关不紧，无法“牢牢关上”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['di:teɪl] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪst] [wen] [wi:; wi] " [rɪgd]

"	A	little	detail	like	this	,	which	should	have	been	noticed	when	we	"	rigged
"	一个	小的	细节	喜欢	这	,	哪个	应该	有	到过	注意到	什么时候	我们	"	作弊

[fɔ:(r); fə(r)]['daɪvɪŋ] ,

for	diving	,
为了	潜水	,

"像这样的小细节，在我们准备潜水装备时就应该注意到，

" [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] ,

"	had	turned	out	to	be	a	possible	matter	of	life	or	death	,
"	有	转向	出去	到	是	一个	可能的	事情	的	生活	或者	死亡	,

"结果证明，这可能是一件生死攸关的事情。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [si:md] [dʒæmd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

for	the	dog	seemed	jammed	and	would	not	budge	an	inch	.
为了	这	狗	似乎	卡住	和	会	不是	预算	一个	英寸	.

那只狗好像被卡住了，一动也动弹不得。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)] [weist] , [səb'mə:dʒ] [ðə; ði] [dʒæmd] [dɒg] [bɪ'fɔ:(r)]

The	water	had	risen	up	to	our	waists	,	submerging	the	jammed	dog	before
这	水	有	升起	向上	到	我们的	腰部	,	沉没	这	卡住	狗	前

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp] ,

we	gave	up	,
我们	给予	向上	,

水已经涨到我们腰部，在我们放弃之前，被困住的狗也被淹没了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði][dɔ:(r)][kləʊzd] ,

and	since	it	was	then	too	late	to	get	the	door	closed	,
和	自从	它	曾是	然后	也	晚的	到	得到	这	门	关闭	,

那时已经来不及关门了。

[wi:; wi] [wɜ:kt] ['aʊə(r)] [wei] [ɑ:ft] ['mʌŋki] - ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] ['daɪvɪŋ]['æŋg(ə)l] ,

we	worked	our	way	aft	monkey	-	fashion	because	of	the	steep	diving	angle	,
我们	工作	我们的	方式	后部	猴	-	时尚	因为	的	这	陡	潜水	角度	,

由于潜水角度陡峭，我们只能像猴子一样慢慢地向后爬。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [wɒz; wəz][nɒt] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd]

hoping	that	the	control	-	room	was	not	flooded	,	and	that	we	could	find
希望	那	这	控制	-	房间	曾是	不是	被淹	,	和	那	我们	可以	寻找

['seɪfti] [ðeə(r)] .

safety	there	.
安全	那里	.

希望控制室没有被水淹，我们能在那里找到安全的地方。

[ðə; ði][bɪg]['daɪvɪŋ]['æŋg(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə]['wɔ:tə(r)] ['fɔ:wəd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

The	big	diving	angle	caused	by	all	the	extra	water	forward	turned	out	to	be	a
这	大的	潜水	角度	导致	经过	全部	这	额外的	水	向前	转向	出去	到	是	一个

[greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

great	advantage	,
伟大的	优势	,

前方额外水流造成的较大入水角度，最终成为了一个巨大的优势。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] , [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)]

for	although	the	forward	part	of	the	compartment	was	flooded	,	the	after
为了	虽然	这	向前	部分	的	这	隔间	曾是	被淹	,	这	后

[pɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] ,

part	was	not	,
部分	曾是	不是	,

虽然舱室前部被水淹没，但后部却没有。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:stɪst] [wɜ:k] [aɪ]['evə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ,

and	after	some	of	the	fastest	work	I	ever	expect	to	see	,
和	后	一些	的	这	最快	工作	我	曾经	预计	到	看	,

而且，他们的工作速度之快，是我前所未见的。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [dɔ:(r)] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd][baɪ] [ðəʊz]

we	had	the	control	-	room	door	undogged	—	it	had	been	closed	by	those
我们	有	这	控制	-	房间	门	不固执	—	它	有	到过	关闭	经过	那些

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] — [ænd; ənd] [rʌʃt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	control	-	room	—	and	rushed	through	it	,
在	这	控制	-	房间	—	和	匆忙	通过	它	,

我们打开了控制室的门——之前是控制室里的人关上的——然后冲了进去。

['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][dʒʌst][æz; əz]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn] ['læpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

closing	it	behind	us	just	as	water	began	lapping	around	the	bottom	of	the
结束	它	在后面	我们	只是	作为	水	开始	交叠	大约	这	底部	的	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

我们刚把门关上，水就开始漫过门底。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] ['wʌznt] ['flʌdɪd] !

Thank	God	,	the	control	-	room	wasn't	flooded	!
感谢	上帝	,	这	控制	-	房间	不是	被淹	!

感谢上帝，控制室没有被淹！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

Just	then	the	bow	of	the	ship	hit	the	bottom	of	the	ocean	—	a	rather
只是	然后	这	弓	的	这	船	打	这	底部	的	这	海洋	—	一个	相当

['kʊʃ(ə)nd] [bləʊ] .

cushioned	blow	.
缓冲	吹	.

就在这时，船头撞到了海底——不过撞击力度还算轻。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mʌd] ['bɒtəm] .

Must	have	been	mud	bottom	.
必须	有	到过	泥	底部	.

一定是泥底。

[ðə; ði][m'əʊtəz][hæd; həd] [bi:n] ['bækɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	motors	had	been	backing	to	break	the	speed	of	the	crash	to	the
这	电机	有	到过	后盾	到	休息	这	速度	的	这	碰撞	到	这

['bɒtəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

bottom	as	much	as	possible	.
底部	作为	很多	作为	可能的	.

发动机一直在倒车，以尽可能减缓坠落到底部的速度。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði][daɪv]

This	had	been	done	when	the	Captain	saw	that	all	efforts	to	stop	the	dive
这	有	到过	完毕	什么时候	这	队长	锯	那	全部	努力	到	停止	这	潜水

[ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləs] .

and	get	to	the	surface	were	hopeless	.
和	得到	到	这	表面	是	绝望	.

当船长发现所有阻止下潜并返回水面的努力都徒劳无功时，他便采取了这一行动。

['fɔ:tʃənətli] , [wi:; wi][hæd; həd][nɒt][daɪvd][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

Fortunately	,	we	had	not	dived	in	mid	-	ocean	,	for	nothing	would	have
幸运的是	,	我们	有	不是	潜水	在	中	-	海洋	,	为了	没有什么	会	有

[stɒpt] ['aʊə(r)][daɪv][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

stopped	our	dive	but	the	bottom	.
停止	我们的	潜水	但	这	底部	.

幸好我们没有在大洋中央潜水，否则除了海底之外，没有什么能阻止我们的潜水。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

If	we	had	been	in	over	one	hundred	fathoms	of	water	,
如果	我们	有	到过	在	超过	一	百	英寻	的	水	,

如果我们当时身处一百多英寻深的水中，

['aʊə(r)] [hʌl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] .

our	hull	would	have	been	crushed	like	an	eggshell	.
我们的	船体	会	有	到过	碎	喜欢	一个	蛋壳	.

我们的船体会被压得像蛋壳一样碎裂。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['wɔːtətaɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] — [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [lʊkt]

I	saw	the	engine	-	room	watertight	door	was	open	—	the	first	thing	I	looked
我	锯	这	引擎	-	房间	防水	门	曾是	打开	—	这	第一的	事物	我	看起来

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] ;

for	when	I	rushed	back	to	the	control	-	room	;
为了	什么时候	我	匆忙	后退	到	这	控制	-	房间	;

我看到机舱水密门是开着的——这是我冲回控制室后首先要查看的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [gæŋ] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] ['mænɪdʒd]

and	this	meant	that	the	engine	-	room	gang	had	by	some	miracle	managed
和	这	意思是	那	这	引擎	-	房间	帮派	有	经过	一些	奇迹	管理

[tuː; tə][get][ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kləʊzd] .

to	get	their	end	of	the	main	induction	closed	.
到	得到	他们的	结尾	的	这	主要的	就职	关闭	.

这意味着机舱工作人员奇迹般地完成了他们那部分主进气口的关闭。

['temprərəli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

Temporarily	we	were	saved	.
暂时地	我们	是	已保存	.

我们暂时得救了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [end] ?

But	to	what	end	?
但	到	什么	结尾	?

但这一切又有什么意义呢?

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

The	deck	of	the	control	-	room	was	so	wet	that	it	was	necessary	to
这	甲板	的	这	控制	-	房间	曾是	所以	湿的	那	它	曾是	必要的	到

[həʊld][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['slɪpɪŋ] .

hold	on	to	something	to	prevent	slipping	.
抓住	在	到	某物	到	防止	滑倒	.

控制室的甲板非常湿滑，必须扶着东西才能防止滑倒。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ɒn]['aʊə(r)][bɪg]['æŋg(ə)l] ,

As	luck	would	have	it	,	just	as	we	took	on	our	big	angle	,
作为	运气	会	有	它	,	只是	作为	我们	采取	在	我们的	大的	角度	,

真是巧合，就在我们着手研究主要研究方向的时候，

[ə; eɪ] [mes] - [kʊk] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]

a	mess	-	cook	had	been	passing	through	the	control	-	room	with	a	big
一个	混乱	-	厨师	有	到过	通过	通过	这	控制	-	房间	和	一个	大的

[tjuˈriːn; təˈriːn][ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

tureen	of	soup	and	an	armful	of	dishes	.
汤碗	的	汤	和	一个	满满的	的	菜肴	.

一名炊事员端着一大锅汤和一大堆盘子穿过控制室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪvɪŋ]['æŋg(ə)l] ,

He	was	thrown	off	his	balance	by	the	sudden	change	of	diving	angle	,
他	曾是	抛掷	离开	他的	平衡	经过	这	突然	改变	的	潜水	角度	,

突然改变跳水角度导致他失去平衡。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɒt] [suːp] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

with	the	result	that	hot	soup	and	broken	dishes	were	sprayed	all	over	the
和	这	结果	那	热的	汤	和	破碎的	菜肴	是	喷洒	全部	超过	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

结果，滚烫的汤汁和破碎的盘子溅得到处都是。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] ; ['nɪəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [wɒz; wəz]

adding	to	the	general	confusion	;	nearly	everyone	in	the	control	-	room	was
添加	到	这	一般的	困惑	;	几乎	每个人	在	这	控制	-	房间	曾是

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [lɜːtʃ] ,

thrown	by	the	heavy	lurch	,
抛掷	经过	这	重的	困境	,

这加剧了现场的混乱；控制室里几乎所有人都被这剧烈的晃动弄得晕头转向。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [fiːt] , [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [dek] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

and	upon	trying	to	regain	their	feet	,	slipped	on	the	wet	deck	and	went	down
和	之上	尝试	到	恢复	他们的	脚	,	滑倒了	在	这	湿的	甲板	和	去	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们试图站稳脚跟，却在湿滑的甲板上滑倒，再次摔倒在地。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [taɪmd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɒŋ]

All	this	was	unfortunately	timed	so	that	it	occurred	at	exactly	the	wrong
全部	这	曾是	很遗憾	定时	所以	那	它	发生	在	确切地	这	错误的

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] — [dʒʌst] [wen] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] “ ['sɜːfɪs] ”

psychological	moment	—	just	when	all	hands	were	frantically	trying	to	“	surface	”
心理	片刻	—	只是	什么时候	全部	双手	是	疯狂地	尝试	到	“	表面	”

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

不幸的是，这一切发生的时机恰好非常糟糕，正值所有人拼命试图让船只“浮出水面”之时。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	every	man	was	needed	to	do	his	part	.
和	每一个	男人	曾是	需要	到	做	他的	部分	.

每个人都需要尽自己的一份力。

[wen] [wiː; wi][hɪt] ['bɒtəm] , [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hʌl] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

When	we	hit	bottom	,	we	all	expected	to	see	the	hull	crushed	by	the	impact	,
什么时候	我们	打	底部	,	我们	全部	预期的	到	看	这	船体	碎	经过	这	影响	,

触底时，我们都以为船体会被冲击力压碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)]

and	the	water	rushing	in	;	but	the	soft	mud	had	saved	us	—	for
和	这	水	匆忙	在	;	但	这	柔软的	泥	有	已保存	我们	—	为了

[pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [deθ] .

perhaps	a	much	worse	death	.
也许	一个	很多	更糟	死亡	.

洪水涌入；但柔软的泥浆救了我们——使我们免于更可怕的死亡。

[ðə; ði][m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .

The	motors	were	stopped	.
这	电机	是	停止	.

发动机停止运转了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bed] [æt; ət] [æn; ən]

The	ship	gradually	came	to	rest	with	the	bow	on	the	ocean	bed	at	an
这	船	逐步地	来了	到	休息	和	这	弓	在	这	海洋	床	在	一个

['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [dɪ'griːz] .

angle	of	about	thirty	degrees	.
角度	的	关于	三十	学位	.

船身逐渐停了下来，船头与海底呈大约三十度角。

[ðə; ði] [depθ] - [geɪdʒ] [ʃəʊd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θɜːti] - [tuː] [fiːt] .

The	depth	-	gauge	showed	one	hundred	thirty	-	two	feet	.
这	深度	-	测量	显示	一	百	三十	-	二	脚	.

深度计显示深度为一百三十二英尺。

“ ['baʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] , “ [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

“	Bowers	,	”	said	the	Captain	to	the	chief	-	of	-	the	-	boat	,	“	have	all	the
“	鲍尔斯	,	”	说	这	队长	到	这	首席	-	的	-	这	-	船	,	“	有	全部	这

[men] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

men	go	to	the	engine	-	room	.
男人	去	到	这	引擎	-	房间	.

“鲍尔斯，”船长对船长说，“让所有船员都到机舱去。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] — [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ɪn]

Tell	them	there	is	nothing	to	worry	about	—	that	we	will	have	the	boat	up	in
告诉	他们	那里	是	没有什么	到	担心	关于	—	那	我们	将要	有	这	船	向上	在

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

告诉他们没什么好担心的——我们几个小时后就能把船弄上来。

” [ðə; ði] [kruː] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

”	The	crew	gathered	in	the	engine	-	room	.
”	这	全体人员	聚集	在	这	引擎	-	房间	.

船员们聚集在机舱里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['veri] [skeəd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,

Although	there	were	several	very	scared	-	looking	faces	,
虽然	那里	是	一些	非常	害怕的	-	寻找	面孔	,

虽然有好几张脸看起来非常害怕，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

still	they	were	taking	it	well	with	no	signs	of	anyone	breaking	under	the
仍然	他们	是	采取	它	出色地	和	不	标志	的	任何人	打破	在下面	这

[streɪn] — [æz; əz] [jet] .

strain	—	as	yet	.
拉紧	—	作为	然而	.

不过他们表现得还算冷静，目前为止还没有任何人因压力而崩溃的迹象。

[wen] ['baʊəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)]

When	Bowers	joined	the	officers	in	the	control	-	room	,	a	conference	that	I'll	never
什么时候	鲍尔斯	加入	这	警官	在	这	控制	-	房间	,	一个	会议	那	患病的	绝不

[fə'get] [wɒz; wəz] [held] .

forget	was	held	.
忘记	曾是	握住	.

当鲍尔斯与军官们一起进入控制室时，召开了一次我永远不会忘记的会议。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɔːl] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	guess	you	all	realize	what	we	are	up	against	,	”	said	the	Captain	.
“	我	猜测	你	全部	意识到	什么	我们	是	向上	反对	,	”	说	这	队长	.

“我想你们都明白我们面临的是什么吧。”船长说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **There's** **one** **thing** **certain** **,** **and** **that** **is** **that** **we** **will** **have** **to** **come** **to** **a**
“ 有 一 事物 肯定 , 和 那 是 那 我们 将要 有 到 来 到 一个
[kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
quick **decision** **,**
快的 决定 ,

“有一件事是肯定的，那就是我们必须尽快做出决定。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and **it** **will** **have** **to** **be** **the** **right** **one** **the** **first** **time** **.**
和 它 将要 有 到 是 这 正确的 一 这 第一的 时间 .

而且必须一次就选对。

[pɑːst] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'zɑːstəs] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
Past **submarine** **disasters** **have** **shown** **us** **that** **,**
过去的 潜艇 灾难 有 所示 我们 那 ,

过去的潜艇灾难已经向我们表明，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][plæn][ɒv; əv]
for **we** **probably** **won't** **have** **time** **to** **try** **out** **more** **than** **one** **plan** **of**
为了 我们 大概 惯于 有 时间 到 尝试 出去 更多的 比 一 计划 的
['seɪvɪŋ] [ɑː'selvz] .
saving **ourselves** **.**
保存 我们自己 .

因为我们可能没有时间尝试多种自救方案。

“ [fɜːst] , [lets] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['fɔːwəd] ,
“ **First** **,** **let's** **size** **up** **the** **situation** **:** **With** **all** **that** **water** **forward** **,**
“ 第一的 , 我们来吧 尺寸 向上 这 情况 : 和 全部 那 水 向前 ,

“首先，让我们评估一下形势：鉴于所有这些水都向前涌来，

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['negətɪv] ['bɔɪənsi] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [tæŋks]
we **have** **too** **much** **negative** **buoyancy** **to** **get** **to** **the** **surface** **,** **even** **with** **tanks**
我们 有 也 很多 消极的 浮力 到 得到 到 这 表面 , 甚至 和 坦克
[bləʊn] [draɪ] .
blown **dry** **.**
吹 干燥 .

即使气瓶里的水都被吹干，我们的负浮力也太大，无法浮出水面。

“ ['sekənd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][get] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] .
“ **Second** **,** **there's** **no** **possible** **way** **to** **get** **that** **water** **out** **.**
“ 第二 , 有 不 可能的 方式 到 得到 那 水 出去 .

“其次，根本不可能把那些水弄出来。”

“ [naʊ] [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][eə(r)]
“ **Now** **then** **,** **as** **to** **the** **length** **of** **time** **we** **can** **live** **on** **the** **air**
“ 现在 然后 , 作为 到 这 长度 的 时间 我们 能 居住 在 这 空气
[wiː; wi][hæv; həv] — [ðæts] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
we **have** **—** **that's** **problematical** **.**
我们 有 — 那就是 有问题的 .

“那么，我们能靠现有的广播生存多久呢——这确实是个问题。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ,
We **have** **two** **bottles** **of** **oxygen** **,**
我们 有 二 瓶子 的 氧 ,

我们有两瓶氧气，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [tæŋks] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] —
and **plenty** **of** **air** **in** **the** **air** **-** **tanks** **—** **at** **least** **for** **breathing** **purposes** **—**
和 很多 的 空气 在 这 空气 - 坦克 — 在 至少 为了 呼吸 目的 —

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [flʌd] [ðə; ði]['bæləst][tæŋks] [ə'gen] ,
and **as** **a** **last** **resort** **we** **could** **flood** **the** **ballast** **tanks** **again** **,**
和 作为 一个 最后的 采取 我们 可以 洪水 这 压载物 坦克 再次 ,

空气舱内空气充足——至少足以满足呼吸需求——作为最后的手段，我们可以再次注满压载舱。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði][eə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [tæŋks] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [vents] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
which **would** **force** **the** **air** **now** **in** **those** **tanks** **back** **through** **the** **vents** **into** **the** **boat** **.**
哪个 会 力量 这 空气 现在 在 那些 坦克 后退 通过 这 通风口 进入 这 船 .

这样一来，就会迫使那些油箱里的空气通过通风口倒流回船舱。

[stɪl] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][biː; bi] ,
Still **,** **what** **good** **would** **a** **fresh** **supply** **of** **air** **be** **,**
仍然 , 什么 好的 会 一个 新鲜的 供应 的 空气 是 ,

然而，补充新鲜空气又有什么用呢?

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd]['gɪv(ə)n] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [briːð]
unless **we** **could** **get** **rid** **of** **the** **old** **carbon** **dioxide** **given** **off** **when** **we** **breathe**
除非 我们 可以 得到 摆脱 的 这 老的 碳 二氧化硫 给定 离开 什么时候 我们 呼吸
?
?
?

除非我们能清除呼吸时排放的二氧化碳?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [baɪ] ['stɑrtɪŋ]
We **might** **be** **able** **to** **take** **care** **of** **that** **when** **the** **time** **comes** **by** **starting**
我们 可能 是 有能力的 到 拿 关心 的 那 什么时候 这 时间 来 经过 开始
[ðə; ði][eə(r)] - [kəm'presə(r)] ,
the **air** **-** **compressor** **,**
这 空气 - 压缩机 ,

到时候我们或许可以通过启动空气压缩机来解决这个问题。

['sʌkɪŋ] [ðə; ði][bæd][eə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti]
sucking **the** **bad** **air** **out** **of** **the** **boat** **and** **storing** **it** **in** **one** **of** **the** **empty**
吸吮 这 坏的 空气 出去 的 这 船 和 存储 它 在 一 的 这 空的
[eə(r)] - [tæŋks] .
air **-** **tanks** **.**
空气 - 坦克 .

将船上的污浊空气抽出并储存在其中一个空的空气罐中。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Something **may** **happen** **to** **our** **electrical** **power** **by** **that** **time** **,**
某物 可能 发生 到 我们的 电气 力量 经过 那 时间 ,

到那时，我们的电力系统可能会出现问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][eə(r)] - [kəm'presə(r)] ['əʊvə(r)][baɪ][hænd] .
in **which** **case** **we** **might** **be** **able** **to** **turn** **the** **air** **-** **compressor** **over** **by** **hand** **.**
在 哪个 案件 我们 可能 是 有能力的 到 转动 这 空气 - 压缩机 超过 经过 手 .

在这种情况下，我们或许可以手动将空气压缩机翻转过来。

[ðʌs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] ,
Thus **,** **if** **we** **can** **take** **care** **of** **the** **carbon** **dioxide** **,**
因此 , 如果 我们 能 拿 关心 的 这 碳 二氧化硫 ,

因此，如果我们能够控制二氧化碳排放，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [eə(r)][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] .
we **may** **have** **enough** **air** **to** **last** **a** **week** **.**
我们 可能 有 足够的 空气 到 最后的 一个 星期 .

我们可能还有足够的空气维持一周。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['səʊdə][laɪm] , [ɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:bən]

Unfortunately	**,**	**we**	**have**	**no**	**soda**	**lime**	**,**	**or**	**we**	**could**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**carbon**
很遗憾	,	我们	有	不	苏打	酸橙	,	或者	我们	可以	得到	摆脱	的	这	碳

[daɪ'ɒksaɪd][ðæt] [weɪ] .

dioxide	**that**	**way**	**.**
二氧化硫	那	方式	.

可惜我们没有碱石灰，否则我们就可以用那种方法去除二氧化碳了。

“ [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] — [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ?

“	**The**	**question**	**is**	**—**	**can**	**they**	**find**	**us**	**in**	**a**	**week**	**?**
“	这	问题	是	—	能	他们	寻找	我们	在	一个	星期	?

问题是——他们能在一周内找到我们吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][faɪnd][ju: 'es] ,

And	**if**	**they**	**do**	**find**	**us**	**,**
和	如果	他们	做	寻找	我们	,

如果他们真的找到了我们，

[kæn; kən] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tu:; tə]['reskju:][ju: 'es][ɔ:(r)][get] [freʃ] [eə(r)][tu:; tə][ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][eə(r)] -

can	**they**	**manage**	**to**	**rescue**	**us**	**or**	**get**	**fresh**	**air**	**to**	**us**	**before**	**our**	**air**	**-**
能	他们	管理	到	救援	我们	或者	得到	新鲜的	空气	到	我们	前	我们的	空气	-

[sə'plaɪ] [gɪvz] [aʊt] ?

supply	**gives**	**out**	**?**
供应	给予	出去	?

在我们的空气供应耗尽之前，他们能否救出我们或者给我们输送新鲜空气?

“ ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][daɪv] - [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .

“	**Our**	**orders**	**were**	**to**	**dive**	**'**	**at**	**discretion**	**.**
“	我们的	订单	是	到	潜水	-	在	审慎	.

“我们的命令是‘酌情潜水’。

- [hens] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ɔ:(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [daɪvd] .

'	**Hence**	**,**	**they**	**don't**	**know**	**when**	**or**	**where**	**we**	**dived**	**.**
-	因此	,	他们	不	知道	什么时候	或者	在哪里	我们	潜水	.

因此，他们不知道我们何时何地潜水。

[wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] [mɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)][ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

We	**won't**	**be**	**missed**	**for**	**another**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**even**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**,**
我们	惯于	是	错过	为了	其他	二十	-	四	或者	甚至	四十	-	八	小时	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðel] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sju:m] ,

for	**they'll**	**naturally**	**assume**	**,**
为了	他们会	自然	认为	,

在接下来的二十四小时甚至四十八小时内，我们都不会被人注意到，因为他们自然会认为，

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju: 'es] , [ðæt]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ][set][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

if	**they**	**don't**	**hear**	**from**	**us**	**,**	**that**	**our**	**radio**	**set**	**is**	**out**	**of**	**commission**	**again**	**.**
如果	他们	不	听到	从	我们	,	那	我们的	收音机	放	是	出去	的	委员会	再次	.

如果我们没有联系他们，那就说明我们的无线电又坏了。

['fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][gɒt] [θru:] ['aʊə(r)] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [pə'zɪʃ(ə)n] - [rɪ'pɔ:t] .

Fortunately	**we**	**got**	**through**	**our**	**eight**	**A**	**.**	**M**	**.**	**position**	**-**	**report**	**.**
幸运的是	我们	得到	通过	我们的	八	一个	.	M	.	位置	-	报告	.

幸好我们顺利完成了早上八点的阵地报告。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [wi:; wi][daɪvd] .

Even	**so**	**,**	**they**	**don't**	**know**	**how**	**soon**	**afterward**	**we**	**dived**	**.**
甚至	所以	,	他们	不	知道	如何	很快	之后	我们	潜水	.

即便如此，他们也不知道我们之后多久就潜入了水中。

['aʊə(r)] ['ɒsɪleɪtə(r)] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] ,

Our	**oscillator**	**was**	**put**	**out**	**of**	**commission**	**by**	**the**	**crash**	**,**
我们的	振荡器	曾是	放	出去	的	委员会	经过	这	碰撞	,

我们的振荡器在事故中损坏，无法正常工作。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [eə(r)] [gɪvz] [aʊt] [ɪz] [tuː]
so it looks as if our chance of being located before our air gives out is too
所以 它 看起来 作为 如果 我们的 机会 的 存在 位于 前 我们的 空气 给予 出去 是 也
[slɪm] [tuː; tə] [bæŋk] [ɒn] .
slim to bank on .
苗条的 到 银行 在 .

所以看来，在我们耗尽氧气之前被找到的几率太渺茫了。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
However , we shall try to devise some means of getting word to the
然而 , 我们 将 尝试 到 设计 一些 方法 的 获得 单词 到 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

但是，我们会想办法把消息传出去。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] ['ves(ə)l] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] ;
in the hope that some stray vessel may pick up our message ;
在 这 希望 那 一些 流浪 血管 可能 挑选 向上 我们的 信息 ;

希望有迷途的船只能够接收到我们的信息；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [lɒŋ] [tʃɑːns] .
but we can't rely on any such long chance .
但 我们 不能 依靠 在 任何 这样的 长的 机会 .

但我们不能指望这种长远的希望。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ,
“ If we expect to come out of this alive ,
“ 如果 我们 预计 到 来 出去 的 这 活 ,

“如果我们希望活着走出这场危机，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['æbsəluːtli] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
it looks as if we are thrown absolutely on our own resources .
它 看起来 作为 如果 我们 是 抛掷 绝对地 在 我们的 自己的 资源 .

看来我们完全只能依靠自己了。

“ [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['fɔːwəd] ,
“ Since we can't get rid of that water forward ,
“ 自从 我们 不能 得到 摆脱 的 那 水 向前 ,

“既然我们无法将水排出去，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['hændikæp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]
we will have to take that handicap and make it work to our advantage
我们 将要 有 到 拿 那 让分 和 制作 它 工作 到 我们的 优势
. ”
: ”
. ”

我们必须接受这个劣势，并把它转化为我们的优势。

“ [gəʊ] [ɒn] , ['skɪpə(r)] , ” [sed] [bʌd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['kwaɪət] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
“ Go on , Skipper , ” said Bud , who could not keep quiet any longer ,
“ 去 在 , 船长 , ” 说 芽 , WHO 可以 不是 保持 安静的 任何 更长 ,

“继续，船长，”巴德再也忍不住了，说道。

[ðə; ði] [streɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the strain being too much for him .
这 拉紧 存在 也 很多 为了 他 .

他承受的压力太大了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ”
“ I think I've got the same idea you have . ”
“ 我 思考 我已经 得到 这 相同的 主意 你 有 . ”

“我想我和你想到一块儿去了。”

“ [jes] , [əʊld][mæn] , [ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .

“	**Yes**	**,**	**old**	**man**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**all**	**have**	**.**
〃	是的	,	老的	男人	,	我	猜测	我们	全部	有	.

〃是的，老头，我想我们都有过这样的经历。〃

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	**can**	**we**	**do**	**it**	**?**
但	能	我们	做	它	?

但我们能做到吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [əʊld][bəʊt][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Can	**we**	**make**	**this**	**old**	**boat**	**stand**	**on**	**her**	**head**	**,**
能	我们	制作	这	老的	船	站立	在	她	头	,

我们能让这艘旧船倒立吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] [wɪl] [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

so	**that**	**the**	**stern**	**will**	**stick**	**out**	**of**	**the**	**water**	**far**	**enough**	**to**	**cut**	**a**	**hole**	**in**
所以	那	这	船尾	将要	戳	出去	的	这	水	远的	足够的	到	切	一个	洞	在

[ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][get] [aʊt] ,

the	**hull**	**and**	**get**	**out**	**,**
这	船体	和	得到	出去	,

这样船尾就能伸出水面足够远，以便在船体上切出一个洞，然后逃出去。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ?

or	**at**	**least**	**assure**	**us**	**of**	**an**	**indefinite**	**supply**	**of**	**fresh**	**air**	**?**
或者	在	至少	保证	我们	的	一个	不定	供应	的	新鲜的	空气	?

或者至少保证我们能无限期地呼吸到新鲜空气?

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg]['gæmb(ə)l] !

“	**It's**	**a**	**big**	**gamble**	**!**
〃	它是	一个	大的	赌博	!

〃这是一场豪赌！〃

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	**accomplish**	**it**	**,**
到	完成	它	,

为了实现这一目标，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːviəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] -

we'll	**have**	**to**	**use**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**our**	**previous**	**supply**	**of**	**air**	**in**	**the**	**air**	**-**
出色地	有	到	使用	向上	一个	很多	的	我们的	以前的	供应	的	空气	在	这	空气	-

[tæŋks] ,

tanks	**,**
坦克	,

我们将不得不消耗掉储气罐中之前储存的大部分空气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['æŋg(ə)l] ,

because	**to**	**get**	**her**	**at**	**a**	**big**	**enough**	**angle**	**,**
因为	到	得到	她	在	一个	大的	足够的	角度	,

因为要让她处于足够大的角度，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)][tuː; tə] [bləʊ] ['əʊvəbɔːd] [ɔːl]['aʊə(r)]

it	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**use**	**up**	**a**	**lot**	**of**	**that**	**air**	**to**	**blow**	**overboard**	**all**	**our**
它	将要	是	必要的	到	使用	向上	一个	很多	的	那	空气	到	吹	落水	全部	我们的

['fjuːəl] ,

fuel	**,**
燃料	,

我们需要消耗大量的空气才能把所有的燃料吹到船外。

[freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,

fresh	**water**	**and**	**lubricating**	**oil**	**,**
新鲜的	水	和	润滑	油	,

淡水和润滑油，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɑːft][səʊ] [ðæt] [wen] [bləʊn] ['əʊvəbɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend]

all	of	which	is	carried	far	enough	aft	so	that	when	blown	overboard	it	will	tend
全部	的	哪个	是	携带	远的	足够的	后部	所以	那	什么时候	吹	落水	它	将要	趋向

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stɜːn] .

to	raise	the	stern	.
到	增加	这	船尾	.

所有这些物质都会被带到足够远的船尾，当被风吹到船外时，会使船尾抬升。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pʌmps] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] ,

“	I	don't	think	the	electric	pumps	will	last	long	,
“	我	不	思考	这	电的	水泵	将要	最后的	长的	,

我认为电动水泵的使用寿命不会很长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtə(r)] ['æŋg(ə)l] ,

because	when	we	begin	to	get	her	at	a	little	greater	angle	,
因为	什么时候	我们	开始	到	得到	她	在	一个	小的	更大的	角度	,

因为当我们开始以更大的角度拍摄她时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrəlaɪt] [wɪl] ['prɒbəbli] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəris] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [get] [tuː; tə]

the	electrolyte	will	probably	run	out	of	the	batteries	,	or	the	water	will	get	to
这	电解质	将要	大概	跑步	出去	的	这	电池	,	或者	这	水	将要	得到	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

电池中的电解液可能会耗尽，或者水会渗入电池内部。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [kɔːz] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪts] , [ɔː(r)][æn; ən]

and	even	if	this	doesn't	cause	a	fire	from	short	-	circuits	,	or	an
和	甚至	如果	这	不	原因	一个	火	从	短的	-	电路	,	或者	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] ,

explosion	of	the	hydrogen	gas	,
爆炸	的	这	氢	气体	,

即使这不会因短路而引发火灾，也不会导致氢气爆炸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt]['aʊə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['paʊə(r)] - [plɑːnt][aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

it	will	put	our	electrical	power	-	plant	out	of	commission	.
它	将要	放	我们的	电气	力量	-	植物	出去	的	委员会	.

这将导致我们的发电厂停运。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

And	the	hand	pumps	are	too	slow	for	the	enormous	amount	of	water
和	这	手	水泵	是	也	慢的	为了	这	巨大的	数量	的	水

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

we	have	to	handle	,
我们	有	到	处理	,

而且，对于我们需要处理的大量水来说，手动水泵的速度太慢了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)][eə(r)] .

so	it	looks	as	if	we	will	have	to	use	a	lot	of	our	air	.
所以	它	看起来	作为	如果	我们	将要	有	到	使用	一个	很多	的	我们的	空气	.

看来我们恐怕要大量使用空气了。

[aɪ] [θɪŋk] ['stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][end][ɪz]['aʊə(r)][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [tʃɑːns] .

I	think	standing	her	on	end	is	our	one	and	only	chance	.
我	思考	常设	她	在	结尾	是	我们的	一	和	仅有的	机会	.

我认为让她站起来是我们唯一的机会。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .

Our	lives	depend	upon	the	decision	we	are	about	to	make	.
我们的	生活	依赖	之上	这	决定	我们	是	关于	到	制作	.

我们的生命取决于我们即将做出的决定。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] , [lets] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] . ”

If	any	of	you	have	any	other	ideas	,	let's	hear	them	.	”
如果	任何	的	你	有	任何	其他	想法	,	我们来吧	听到	他们	.	”

如果你们还有其他想法，请说说看。

“ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] -

“	I	have	some	plans	for	getting	messages	to	the	surface	,	”	replied	the	'
“	我	有	一些	计划	为了	获得	消息	到	这	表面	,	”	回复	这	-

[ɪg'zek] , -

Exec	,	'
执行官	,	-

“我有一些计划，可以将信息传递到地面，”这位“执行官”回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [plæn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni]

“	but	I	think	we	had	better	go	ahead	with	the	stern	plan	without	losing	any
“	但	我	思考	我们	有	更好的	去	前方	和	这	船尾	计划	没有	输	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我认为我们最好立即执行这个严厉的计划，不要浪费任何时间。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

We	want	to	get	our	hole	in	the	hull	before	nightfall	,	if	possible	,
我们	想	到	得到	我们的	洞	在	这	船体	前	黄昏	,	如果	可能的	,

我们希望尽可能在天黑前在船体上打出洞来。

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flæg] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .

as	we	may	be	able	to	flag	a	passing	ship	.
作为	我们	可能	是	有能力的	到	旗帜	一个	通过	船	.

因为我们或许可以向过往船只发出信号。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [maɪ] [plæn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒɒb] ['stɑːtɪd] .

We	can	go	ahead	with	my	plan	after	we	get	the	other	job	started	.
我们	能	去	前方	和	我的	计划	后	我们	得到	这	其他	工作	开始	.

等另一项工作开始后，我们就可以着手实施我的计划了。

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [plænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [slɪk] [ðæt] [wʊd]

”	The	engineering	officer	said	he	had	some	plans	about	the	oil	slick	that	would
”	这	工程	官	说	他	有	一些	计划	关于	这	油	光滑	那	会

[biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,

be	made	on	the	surface	by	our	fuel	and	lubricating	oil	,
是	制成	在	这	表面	经过	我们的	燃料	和	润滑	油	,

“工程官说，他有一些计划，用于处理我们的燃料和润滑油在水面上造成的油膜。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] .

but	that	also	could	wait	.
但	那	还	可以	等待	.

但这也可以稍后再说。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [bəʊt] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

As	neither	the	chief	-	of	-	the	-	boat	nor	I	had	much	to	add	to
作为	两者都不	这	首席	-	的	-	这	-	船	也不	我	有	很多	到	添加	到

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] ,

what	had	been	said	,
什么	有	到过	说	,

由于船长和我都没有什么可以补充的，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][ʌp] - ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ]

we	decided	to	go	ahead	with	the	up	-	ending	of	the	boat	without	further	delay
我们	决定	到	去	前方	和	这	向上	-	结束	的	这	船	没有	更远	延迟

.

:

.

我们决定立即进行翻船作业。

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə]['gæmb(ə)l]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)]

We	all	agreed	to	gamble	our	vital	supply	of	fresh	air	and	fresh	water
我们	全部	同意	到	赌博	我们的	必不可少的	供应	的	新鲜的	空气	和	新鲜的	水

[ə'genst] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

against	the	possible	chance	of	getting	the	stern	to	the	surface	.
反对	这	可能的	机会	的	获得	这	船尾	到	这	表面	.

我们都同意拿我们至关重要的新鲜空气和淡水供应去冒险，以期让船尾浮出水面。

[ɪf] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] ['su:nə(r)] .

If	we	failed	in	that	,	it	probably	only	meant	that	the	end	would	come	sooner	.
如果	我们	失败的	在	那	,	它	大概	仅有的	意思是	那	这	结尾	会	来	很快	.

如果我们失败了，那可能只是意味着结局会更快到来。

[wi:; wi][hæd; həd][həʊps][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd][help] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi]

We	had	hopes	of	outside	help	,	but	when	we	thought	of	the	tragedy
我们	有	希望	的	外部	帮助	,	但	什么时候	我们	想法	的	这	悲剧

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sælvɪdʒɪŋ] [ə'tempts] ,

of	other	salvaging	attempts	,
的	其他	打捞	尝试	,

我们曾希望得到外界的帮助，但当我们想到其他救援尝试的悲剧时，

[wi:; wi] [nju:] [haʊ] [veɪn] [sʌtʃ] [həʊps] [mʌst; məst][bi:; bi] .

we	knew	how	vain	such	hopes	must	be	.
我们	知道	如何	徒劳	这样的	希望	必须	是	.

我们深知这样的希望是多么的渺茫。

“ [gʊd] [sʌb'mærɪnə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [daʊn] [bʌt; bət]['nevə(r)] [aʊt] .

“	Good	submariners	may	be	down	but	never	out	.
“	好的	潜艇兵	可能	是	向下	但	绝不	出去	.

优秀的潜艇兵可能会陷入困境，但永远不会被淘汰。

[naʊ] [lets] [hɒp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Now	let's	hop	to	it	,	”	said	the	Captain	.
现在	我们来吧	跳	到	它	,	”	说	这	队长	.

“现在我们开始吧，”船长说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃuəs] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn] !

And	the	struggle	to	beat	a	lingering	and	tortuous	death	was	on	!
和	这	斗争	到	打	一个	挥之不去的	和	曲折	死亡	曾是	在	!

于是，一场与漫长而痛苦的死亡作斗争开始了！

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɒn][ɔ:l][ðə; ði][tæŋks][ɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [ru:m] ,

The	pumps	were	put	on	all	the	tanks	aft	of	the	torpedo	room	,
这	水泵	是	放	在	全部	这	坦克	后部	的	这	鱼雷	房间	,

水泵安装在鱼雷舱后方的所有油箱上。

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zek][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

with	the	Exec	in	charge	of	operations	.
和	这	执行官	在	收费	的	运营	.

由主管运营的执行官领导。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai][gɒt][aʊt][ðə; ði] [ʃɪps] ['blu:prints] .

The	Captain	and	I	got	out	the	ship's	blueprints	.
这	队长	和	我	得到	出去	这	船的	蓝图	.

船长和我拿出了船的蓝图。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːft]

We	had	to	know	the	exact	distance	from	the	bow	to	the	point	aft
我们	有	到	知道	这	精确的	距离	从	这	弓	到	这	观点	后部

[weə(r)] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] .

where	we	wanted	to	cut	the	hole	in	the	hull	.
在哪里	我们	通缉	到	切	这	洞	在	这	船体	.

我们必须知道从船头到船尾我们想要在船体上开孔的位置的确切距离。

[nekst] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [depθ] [wɒz; wəz] ,

Next	,	we	had	to	figure	what	the	actual	depth	was	,
下一个	,	我们	有	到	数字	什么	这	实际的	深度	曾是	,

接下来，我们必须确定实际深度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [depθ] - [geɪdʒ] [ʃəʊd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθɜːti] - [tuː] [fiːt] , [ðæt] [wɒz; wəz]

for	although	the	depth	-	gauge	showed	one	hundred	thirty	-	two	feet	,	that	was
为了	虽然	这	深度	-	测量	显示	一	百	三十	-	二	脚	,	那	曾是

[ˈmɪəli] [ðə; ði] [depθ] [əˈmɪdʃɪps] .

merely	the	depth	amidships	.
仅仅	这	深度	船体中部	.

虽然深度计显示深度为 132 英尺，但这只是船体中部的深度。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [dɪˈgriːz] [baɪ][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði][ˈriːəl] [depθ]

With	the	boat	at	an	angle	of	thirty	degrees	by	the	bow	,	the	real	depth
和	这	船	在	一个	角度	的	三十	学位	经过	这	弓	,	这	真实的	深度

[wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)] .

was	greater	.
曾是	更大的	.

船头与水面呈 30 度角时，实际水深更大。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [weə(r)] [wiː; wi]

With	the	distance	from	the	bow	to	the	point	on	the	stern	where	we
和	这	距离	从	这	弓	到	这	观点	在	这	船尾	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [hʌl] [æz; əz][ðə; ði] [haɪˈpɒtənjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l] ,

were	to	drill	the	hull	as	the	hypotenuse	of	a	triangle	,
是	到	钻头	这	船体	作为	这	斜边	的	一个	三角形	,

以船首到船尾我们要钻孔位置的距离为三角形的斜边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kəmˈpjuːtɪd] [depθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsekənd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] ,

and	with	the	computed	depth	as	the	second	side	of	the	triangle	,
和	和	这	计算	深度	作为	这	第二	边	的	这	三角形	,

并将计算出的深度作为三角形的第二条边，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][æt; ət] [liːst]

we	found	that	the	ship	had	to	be	raised	to	an	angle	of	at	least
我们	成立	那	这	船	有	到	是	提高	到	一个	角度	的	在	至少

[ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɜːn] [əˈbʌv] [ˈwɔːtə(r)] .

seventy	-	seven	degrees	to	get	the	stern	above	water	.
七十	-	七	学位	到	得到	这	船尾	多于	水	.

我们发现，船体必须抬升到至少 77 度的角度，才能使船尾露出水面。

[naʊ] [wiː; wi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] !

Now	we	knew	exactly	what	we	had	to	do	!
现在	我们	知道	确切地	什么	我们	有	到	做	!

现在我们完全知道该怎么做了！

[kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Could	we	do	it	?
可以	我们	做	它	?

我们能做到吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [æn; ən]

In	the	first	place	,	was	it	possible	to	get	the	ship	at	that	great	an
在	这	第一的	地方	,	曾是	它	可能的	到	得到	这	船	在	那	伟大的	一个

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

首先，有可能让船以那么大的角度航行吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][taɪm] ?

and	in	the	second	place	,	would	there	be	time	?
和	在	这	第二	地方	,	会	那里	是	时间	?

其次，时间是否足够?

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] .

All	hands	were	working	feverishly	.
全部	双手	是	在职的	狂热地	.

所有人都在拼命工作。

[men] [nɒt] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] ['kæriɪŋ] [luːs]

Men	not	used	at	the	pumps	and	valves	were	put	to	work	carrying	loose
男人	不是	用过的	在	这	水泵	和	阀门	是	放	到	工作	携带	松动的

['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] .

articles	from	the	after	part	of	the	ship	to	the	forward	part	.
文章	从	这	后	部分	的	这	船	到	这	向前	部分	.

那些没有在水泵和阀门处工作的工人被安排去把零散物品从船尾搬到船头。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [plænd] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði]['endʒɪnz] ,

We	even	planned	to	dismantle	the	engines	,
我们	甚至	计划	到	拆除	这	发动机	,

我们甚至计划拆解发动机，

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hʌl] — ['eniθɪŋ] [ðæt]

everything	that	could	be	loosened	from	the	deck	and	hull	—	anything	that
一切	那	可以	是	松动	从	这	甲板	和	船体	—	任何事物	那

[wʊd] [get] ['hevi] ['bdʒɪkts]['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] .

would	get	heavy	objects	farther	forward	.
会	得到	重的	对象	更远	向前	.

凡是从甲板和船体上松开的东西——凡是能让重物往前移的东西。

[æz; əz] [iːtʃ] ['ægənaɪzɪŋ]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ʃəʊd] [æn; ən]['evə(r)] -

As	each	agonizing	hour	went	by	,	the	angle	-	indicator	showed	an	ever	-
作为	每个	痛苦的	小时	去	经过	,	这	角度	-	指标	显示	一个	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

increasing	change	,
增加	改变	,

随着一个个令人煎熬的时间过去，角度指示器显示的变化越来越大。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋli] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]

but	such	a	heart	-	breakingly	small	change	that	we	began	to	have	our
但	这样的	一个	心	-	打破	小的	改变	那	我们	开始	到	有	我们的

[daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

doubts	as	to	whether	we	would	make	it	or	not	.
疑虑	作为	到	无论	我们	会	制作	它	或者	不是	.

但这是一个令人心碎的微小变化，以至于我们开始怀疑我们是否能够成功。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [pʌmps] [went] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['sɪksti] -

The	electric	pumps	went	out	of	commission	shortly	after	we	passed	the	sixty	-
这	电的	水泵	去	出去	的	委员会	不久	后	我们	通过了	这	六十	-

[dɪ'griː] [mɑːk] .

degree	mark	.
程度	标记	.

温度刚过六十度，电动水泵就停止工作了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] .

Then	the	electric	lights	went	out	,	throwing	the	whole	ship	in	absolute	darkness	.
然后	这	电的	灯	去	出去	,	投掷	这	所有的	船	在	绝对	黑暗	.

然后电灯熄灭了，整艘船陷入了彻底的黑暗。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəris] [hæd; həd] [gɒn] [ded] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['greɪtli] [fɪəd]

This	meant	that	the	batteries	had	gone	dead	,	as	we	had	greatly	feared
这	意思是	那	这	电池	有	已消失	死的	,	作为	我们	有	非常	害怕

[ðeɪ] [wʊd] .

they	would	.
他们	会	.

这意味着电池已经没电了，正如我们之前非常担心的那样。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['flæʃˌlaɪts] — [wʌn][bɪg][wʌn][ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd]

Although	we	had	several	flashlights	—	one	big	one	in	each	compartment	and
虽然	我们	有	一些	手电筒	—	一	大的	一	在	每个	隔间	和

['sevrəl] [smɔːlə(r)][wʌnz] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn]

several	smaller	ones	—	the	effect	of	the	darkness	on	the	morale	was	very	soon
一些	较小的	一个	—	这	影响	的	这	黑暗	在	这	士气	曾是	非常	很快

[felt] .

felt	.
毛毡	.

尽管我们有好几支手电筒——每个隔间里都有一支大的，还有几支小的——但黑暗对士气的影响很快就显现出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti]

It	was	easy	enough	to	keep	up	courage	as	long	as	we	had	plenty
它	曾是	简单的	足够的	到	保持	向上	勇气	作为	长的	作为	我们	有	很多

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

只要光线充足，保持勇气并不难。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [went] , [həʊp] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	that	went	,	hope	seemed	to	go	with	it	.
但	什么时候	那	去	,	希望	似乎	到	去	和	它	.

但当这一切消失时，希望似乎也随之消失了。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] -

Moreover	the	salt	water	had	apparently	seeped	through	the	deck	in	the	battery	-
而且	这	盐	水	有	显然	渗出	通过	这	甲板	在	这	电池	-

[ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætəris] ,

room	and	reached	the	batteries	,
房间	和	达到	这	电池	,

此外，海水显然已经渗过电池舱的甲板，到达了电池组。

['prɒbəbli] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ded] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

probably	causing	them	to	go	dead	,	but	what	was	much	worse	,	it	was
大概	导致	他们	到	去	死的	,	但	什么	曾是	很多	更糟	,	它	曾是

['fɔːmɪŋ] ['klɔːriːn] [gæs] .

forming	chlorine	gas	.
成型	氯	气体	.

这很可能导致它们死亡，但更糟糕的是，它还产生了氯气。

[ðɪs] [gæs] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dedli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][gæs]

This	gas	,	which	is	so	deadly	that	it	was	used	during	the	war	for	gas
这	气体	,	哪个	是	所以	致命	那	它	曾是	用过的	期间	这	战争	为了	气体

['ə'tæks] ,

attacks	,
攻击	,

这种气体剧毒无比，战争期间曾被用于毒气攻击。

[wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ru:m] [θru:] [smɔ:l] [li:ks] [ə'raʊnd] [sə'pəʊzɪdli]

was	finding	its	way	into	the	control	-	room	through	small	leaks	around	supposedly
曾是	寻找	它是	方式	进入	这	控制	-	房间	通过	小的	泄漏	大约	据说

['wɔ:tətaɪt] ['fɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] - [ru:m] ['bʌlkhed] .

watertight	fittings	in	the	battery	-	room	bulkhead	.
防水	配件	在	这	电池	-	房间	舱壁	.

水通过电池室隔板上本应防水的接头周围的小泄漏进入了控制室。

[feɪnt] [wɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæs][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ,

Faint	whiffs	of	this	gas	began	to	be	noticed	,
头晕的	嗅觉	的	这	气体	开始	到	是	注意到	,

人们开始注意到空气中弥漫着这种气体的淡淡气味。

[bəuθ][baɪ][ɪts]['pʌndʒənt] [smel] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [draɪ]

both	by	its	pungent	smell	and	by	the	effect	on	the	throat	,	which	caused	dry
两个都	经过	它是	泼辣	闻	和	经过	这	影响	在	这	喉	,	哪个	导致	干燥

['hækɪŋ] [kɒfs] .

hacking	coughs	.
黑客攻击	咳嗽	.

它气味刺鼻，而且对喉咙有刺激性，会引起干咳。

[waɪl] [wi:; wi] [mait] [faɪt] [ðə; ði]['kɑ:bən][daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,

While	we	might	fight	the	carbon	dioxide	and	live	for	a	week	,
尽管	我们	可能	斗争	这	碳	二氧化硫	和	居住	为了	一个	星期	,

即使我们对抗二氧化碳并存活一周，

[ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [gæs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

the	chlorine	gas	was	a	much	more	serious	matter	.
这	氯	气体	曾是	一个	很多	更多的	严肃的	事情	.

氯气泄漏事件要严重得多。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['bri:ðɪŋ] ['lɪmɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [wi:k] [tu:; tə] [tu:] [deɪz] [æt; ət]

It	cut	down	our	breathing	limit	from	a	possible	week	to	two	days	at
它	切	向下	我们的	呼吸	限制	从	一个	可能的	星期	到	二	天	在

[məʊst] .

most	.
最多	.

它将我们的呼吸极限从可能的一周缩短到最多两天。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men] .

The	Captain	was	everywhere	,	encouraging	the	men	.
这	队长	曾是	到处	,	鼓励	这	男人	.

上尉无处不在，不断鼓励士兵们。

[hɪz; ɪz] ['li:dəʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

His	leadership	and	resourcefulness	were	an	inspiration	to	us	all	.
他的	领导	和	足智多谋	是	一个	灵感	到	我们	全部	.

他的领导才能和足智多谋激励了我们所有人。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔrə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ɒn]

In	the	face	of	the	coming	horrors	which	hour	by	hour	were	stealing	in	on
在	这	脸	的	这	未来	恐怖	哪个	小时	经过	小时	是	偷窃	在	在

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

面对接踵而至的恐怖景象，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'bjuː][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ðæt] “ ['nevə(r)] - [gɪv] - [ʌp] ” ['spɪrɪt]

he	was	somehow	able	to	imbue	us	all	with	that	“	never	-	give	-	up	”	spirit
他	曾是	不知何故	有能力的	到	赋予	我们	全部	和	那	“	绝不	-	给	-	向上	”	精神

[wɪtʃ] [əˈkʌmplɪʃ, əˈkɔm-] ['mɪrəklz] .

which	accomplishes	miracles	.
哪个	完成	奇迹	.

他似乎能够将那种“永不放弃”的精神灌输给我们所有人，而这种精神能够创造奇迹。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [feɪld] ,

Some	time	after	the	lighting	system	failed	,
一些	时间	后	这	灯光	系统	失败的	,

照明系统故障后不久，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

the	Captain	called	the	officers	together	to	discuss	possible	ways	of	getting	some
这	队长	称为	这	警官	一起	到	讨论	可能的	方式	的	获得	一些

['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

message	to	the	surface	.
信息	到	这	表面	.

船长召集船员们讨论如何将一些信息传递到水面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	tried	to	keep	us	from	seeing	how	discouraged	he	was	,
他	尝试	到	保持	我们	从	看到	如何	灰心	他	曾是	,

他试图不让我们看出他有多么沮丧。

[bʌt; bət][wiː; wi] [senst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

but	we	sensed	it	in	spite	of	his	efforts	.
但	我们	感觉到的	它	在	尽管如此	的	他的	努力	.

但尽管他竭力掩饰，我们还是察觉到了。

[ðə; ðɪ][ɪg'zek] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃuːt] [aʊt][sʌm; səm]['kælsiəm] — [əb'teɪnd]

The	Exec	advanced	a	theory	that	we	might	shoot	out	some	calcium	—	obtained
这	执行官	先进的	一个	理论	那	我们	可能	射击	出去	一些	钙	—	获得

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] [tɔːtʃ] - [pɒts] ,

from	the	torpedo	torch	-	pots	,
从	这	鱼雷	火炬	-	锅	,

执行官提出了一种理论，认为我们可能会喷射出一些钙——这些钙是从鱼雷火炬罐中获得的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmægə'ziːn] .

a	few	of	which	were	in	the	magazine	.
一个	很少	的	哪个	是	在	这	杂志	.

其中一些刊登在杂志上。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn]

This	could	be	done	through	the	submarine	signaling	device	which	was	used	in
这	可以	是	完毕	通过	这	潜艇	信号传导	设备	哪个	曾是	用过的	在

['wɔːtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['siːkrət] [sməʊk] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['frendli]

wartime	for	sending	secret	smoke	signals	to	the	surface	to	make	friendly
战时	为了	发送	秘密	抽烟	信号	到	这	表面	到	制作	友好的

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'zeləs] ['ves(ə)lz] [stɒp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk][juː; jʊ] [wɪð] [depθ] [maɪnz] .

but	overzealous	vessels	stop	trying	to	sink	you	with	depth	mines	.
但	过分热心	船只	停止	尝试	到	下沉	你	和	深度	矿井	.

这可以通过潜艇信号装置来实现，该装置在战时用于向水面发送秘密烟雾信号，以使友方但过于热心的船只停止试图用深水水雷击沉你。

[ðɪs] ['kælsiəm] , [wen] [ɪ'dʒektɪd] , [wʊd] [fɔːm] [gæs] [wɪtʃ] [ə'pɒn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ,

This	calcium	,	when	ejected	,	would	form	gas	which	upon	rising	to	the	surface	,
这	钙	,	什么时候	被弹出	,	会	形式	气体	哪个	之上	上升	到	这	表面	,

这些钙质喷射出来后会形成气体，上升到地表后，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	coming	in	contact	with	the	air	,	would	burst	into	flame	.
和	未来	在	接触	和	这	空气	,	会	爆裂	进入	火焰	.

一旦接触空气，就会立即燃烧。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [maɪt] [kætʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'trækt] [ðə; ði]

the	oil	which	we	had	blown	out	might	catch	fire	and	thus	attract	the
这	油	哪个	我们	有	吹	出去	可能	抓住	火	和	因此	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] ,

attention	of	any	passing	ship	,
注意力	的	任何	通过	船	,

我们吹出的油可能会着火，从而引起过往船只的注意。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] .

particularly	at	night	.
特别	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [fetʃt] ['θɪəri] ,

It	seemed	rather	a	far	-	fetched	theory	,
它	似乎	相当	一个	远的	-	已获取	理论	,

这似乎是一个相当牵强的理论。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['traɪɪŋ]

but	we	had	reached	the	stage	where	we	had	nothing	to	lose	by	trying
但	我们	有	达到	这	阶段	在哪里	我们	有	没有什么	到	失去	经过	尝试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我们已经到了尝试一下也没什么可失去的地步了。

[ðen] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] .

Then	escape	through	the	conning	-	tower	was	considered	.
然后	逃脱	通过	这	骗局	-	塔	曾是	经过考虑的	.

然后他们考虑从指挥塔逃生。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] [ðæt] !

As	a	last	resort	we	could	try	that	!
作为	一个	最后的	采取	我们	可以	尝试	那	!

作为最后的办法，我们可以试试！

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] : “ [æt; ət] [ðɪs] [depθ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)]

But	as	the	Captain	put	it	:	“	At	this	depth	,	I'm	afraid	that	the	pressure
但	作为	这	队长	放	它	:	“	在	这	深度	,	我是	害怕的	那	这	压力

[wʊd] [get][ˌjuː 'es] ,

would	get	us	,
会	得到	我们	,

但正如队长所说：“在这种困境下，我担心压力会击垮我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʌnz] [pə(r)][skweə(r)] [fʊt] , ['aʊə(r)] [lʌŋz] [wʊd]

for	with	a	pressure	of	two	or	three	tons	per	square	foot	,	our	lungs	would
为了	和	一个	压力	的	二	或者	三	吨	每	正方形	脚	,	我们的	肺	会

['prɒbəbli] [kə'læps] ,

probably	collapse	,
大概	坍塌	,

因为如果每平方英尺承受两到三吨的压力，我们的肺很可能会塌陷。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [raɪz] .

in	which	case	we	would	sink	instead	of	rise	.
在	哪个	案件	我们	会	下沉	反而	的	上升	.

那样的话，我们就会沉沦而不是崛起。

[ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'laɪv] ,

If	we	did	get	to	the	surface	alive	,
如果	我们	做过	得到	到	这	表面	活	,

如果我们能活着到达地面，

[wi:; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] [get] [ðə; ði] - [bendz] - [ɔ:(r)] [lu:z] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

we	would	probably	get	the	'	bends	'	or	lose	consciousness	from	the	pressure	,
我们	会	大概	得到	这	-	弯曲	-	或者	失去	意识	从	这	压力	,

[ænd; ənd] [draʊn] .

and	drown	.
和	溺水	.

我们可能会患上减压病，或者因水压而失去意识，最终溺水身亡。

[laɪf] [pri'zə:və(r)] [ˌwʊdnt] [prɪ'vent] [ðæt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ə'bɔ:d] ['eniweɪ]

Life	preservers	wouldn't	prevent	that	,	and	we	only	have	a	few	aboard	anyway
生活	防腐剂	不会	防止	那	,	和	我们	仅有的	有	一个	很少	船上	反正

.

:

.

救生衣也阻止不了这种情况，而且我们船上本来就只有几件。

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ðəʊ] !

That	gives	me	an	idea	,	though	!
那	给予	我	一个	主意	,	尽管	!

这倒是给了我一个主意！

[wi:; wi] [maɪt] [rəʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [kæpək] ['mætrəs] ['leŋθwaɪz] ,

We	might	roll	up	a	kapoc	mattress	lengthwise	,
我们	可能	卷	向上	一个	卡波克	床垫	纵向	,

我们可以把卡波克床垫纵向卷起来，

[kʌt] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] ['ɪntu:] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] [aɪ] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

cut	our	message	into	that	piece	of	oilcloth	I	saw	lying	around	here	,
切	我们的	信息	进入	那	片	的	油布	我	锯	说谎	大约	这里	,

我把我们的信息刻在了我看到的那块散落在附近的油布上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mætrəs] .

and	sew	it	around	the	mattress	.
和	缝	它	大约	这	床垫	.

然后把它缝在床垫周围。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [ʃu:t] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ;

We	could	shoot	that	through	the	conning	-	tower	escape	hatch	;
我们	可以	射击	那	通过	这	骗局	-	塔	逃脱	孵化	;

我们可以从指挥塔的逃生舱口发射它；

[ðə; ði] [eə(r)] ['bʌbəlz] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [kæpək] [fləʊts] ,

the	air	bubbles	would	carry	it	to	the	surface	,	and	as	kapoc	floats	,
这	空气	气泡	会	携带	它	到	这	表面	,	和	作为	卡波克	浮标	,

气泡会将它带到水面，而木棉会漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

it	might	be	picked	up	by	some	ship	,
它	可能	是	挑选	向上	经过	一些	船	,

它可能会被某艘船捡到。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

particularly	if	by	that	time	they	were	looking	for	us	.
特别	如果	经过	那	时间	他们	是	寻找	为了	我们	.

尤其是如果那时他们正在找我们的话。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

We	will	need	a	volunteer	for	this	,	for	someone	will	have	to
我们	将要	需要	一个	志愿者	为了	这	,	为了	某人	将要	有	到

[mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [hætʃ] ,

manipulate	the	conning	-	tower	hatch	,
操纵	这	骗局	-	塔	孵化	,

我们需要一名志愿者，因为需要有人操作指挥塔舱口。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wið'stænd, wiθ-][ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

and	that	man	,	to	have	any	chance	of	withstanding	the	pressure	,
和	那	男人	,	到	有	任何	机会	的	承受	这	压力	,

而那个人，要想有机会承受住压力，

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . ”

must	be	one	of	the	strongest	among	us	. ”
必须	是	一	的	这	最强	之中	我们	. ”

他一定是我们当中最强壮的人之一。

“ [wen] [jʊr; jər] ['redi] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] , ” [spəʊk] [ʌp] ['baʊəz] ,

“	When	you're	ready	,	Captain	,	I	want	to	be	that	man	,	”	spoke	up	Bowers	,
“	什么时候	你是	准备好	,	队长	,	我	想	到	是	那	男人	,	”	辐	向上	鲍尔斯	,

“队长，等您准备好了，我愿意成为那个人，”鲍尔斯开口说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] ['prɒbəbli] [stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

“	for	I	can	probably	stand	the	pressure	better	than	anyone	else	,
“	为了	我	能	大概	站立	这	压力	更好的	比	任何人	别的	,

因为我可能比任何人都更能承受压力，

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] - [siː] ['daɪvɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

as	I've	had	some	deep	-	sea	diving	experience	.
作为	我已经	有	一些	深的	-	海	潜水	经验	.

因为我有一些深海潜水经验。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] . ”

What's	more	,	I	caused	all	this	.	”
是什么	更多的	,	我	导致	全部	这	.	”

更重要的是，这一切都是我造成的。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['baʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['vɪzəbli] [muːvd] , “ [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] ,

“	All	right	,	Bowers	,	”	said	the	Captain	,	visibly	moved	,	“	when	the	time	comes	,
“	全部	正确的	,	鲍尔斯	,	”	说	这	队长	,	明显地	已搬	,	“	什么时候	这	时间	来	,

“好吧，鲍尔斯，”船长显然很感动，“时机到了，

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] .

if	I	don't	take	on	the	job	myself	,	your	offer	may	be	accepted	.
如果	我	不	拿	在	这	工作	我	,	你的	提供	可能	是	公认	.

如果我不接受这份工作，你的提议可能会被接受。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [jet] ,

But	I	don't	want	to	try	that	yet	,
但	我	不	想	到	尝试	那	然而	,

但我现在还不想尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

for	it	would	mean	draining	a	lot	of	water	into	the	boat	,
为了	它	会	意思是	排水	一个	很多	的	水	进入	这	船	,

因为那意味着要往船里排放大量的水。

[dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] ['hevɪə] ;

just	making	us	that	much	heavier	;
只是	制作	我们	那	很多	较重	;

只会让我们变得更重;

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['dʒepədaɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

and	I	don't	want	to	do	anything	that	will	jeopardize	our	chances	of	getting
和	我	不	想	到	做	任何事物	那	将要	危害	我们的	机会	的	获得

['aʊə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

our	stern	to	the	surface	,
我们的	船尾	到	这	表面	,

我不想做任何会危及我们船尾浮出水面的事情。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp][həʊp][ɒv; əv][ðæt][baɪ][ə; eɪ][dæm] - [saɪt] [ænd; ənd][woʊnt][səʊ]

for	I	have	not	given	up	hope	of	that	by	a	damn	-	sight	and	won't	so
为了	我	有	不是	给定	向上	希望	的	那	经过	一个	该死	-	视线	和	惯于	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['klɔːriːn] [gæs] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [weɪt] ['fɔːwəd] .

long	as	this	chlorine	gas	allows	us	to	keep	moving	weight	forward	.
长的	作为	这	氯	气体	允许	我们	到	保持	移动	重量	向前	.

因为我丝毫没有放弃希望，只要这种氯气能让我们继续向前推进，我就不会放弃希望。

" [ðə; ði]['kælsiəm][ɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][traɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ə'gen] [ðæt]

"	The	calcium	ejection	was	tried	out	,	and	was	to	be	tried	again	that
"	这	钙	喷射	曾是	尝试	出去	,	和	曾是	到	是	尝试	再次	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"钙喷射术已经试过了，当晚还要再试一次。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

The	results	,	of	course	,	we	unfortunately	could	not	tell	.
这	结果	,	的	课程	,	我们	很遗憾	可以	不是	告诉	.

当然，很遗憾，我们无法得知结果。

[ðə; ði] ['haɪdrəˌfəʊn] ['lɪsənə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['pɑːsɪŋ] [ə'baʊt]

The	hydrophone	listener	reported	that	he	thought	he	detected	a	ship	passing	about
这	水听器	听众	据报道	那	他	想法	他	检测到	一个	船	通过	关于

[faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

five	o'clock	that	evening	.
五	点钟	那	晚上	.

水听器监听员报告说，他认为那天晚上五点左右探测到一艘船经过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃɪps] [dɪd] [ə'keɪʒnəli] [pɑːs] ,

It	was	encouraging	to	know	that	ships	did	occasionally	pass	,
它	曾是	鼓励	到	知道	那	船舶	做过	偶尔	经过	,

得知偶尔会有船只经过，这令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌjuː 'es] [jet] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

but	they	couldn't	help	us	yet	for	we	had	no	way	of	letting	them
但	他们	不能	帮助	我们	然而	为了	我们	有	不	方式	的	出租	他们

[nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

know	where	we	were	,
知道	在哪里	我们	是	,

但他们还帮不了我们，因为我们没办法让他们知道我们在哪里。

[ən'les] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

unless	they	passed	almost	over	us	,
除非	他们	通过了	几乎	超过	我们	,

除非他们几乎是从我们头顶飞过，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [mait] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɔɪl] [slɪk] ,

in	which	case	we	might	attract	their	attention	by	the	oil	slick	,
在	哪个	案件	我们	可能	吸引	他们的	注意力	经过	这	油	光滑	,

在这种情况下，我们或许可以利用油污吸引他们的注意。

[ɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [bɪg] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [eə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tæŋks] .

or	blowing	out	big	bubbles	of	air	through	the	tanks	.
或者	吹	出去	大的	气泡	的	空气	通过	这	坦克	.

或者通过罐体吹出大气泡。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ju:st] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

However	,	the	Captain	used	the	news	to	encourage	the	crew	as	much	as
然而	,	这	队长	用过的	这	消息	到	鼓励	这	全体人员	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然而，船长利用这个消息尽可能地鼓舞了船员。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][bɪg]['æŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [mes] - [kʊk] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kən'trəʊl] -

Just	as	we	took	our	big	angle	,	a	mess	-	cook	,	passing	through	the	control	-
只是	作为	我们	采取	我们的	大的	角度	,	一个	混乱	-	厨师	,	通过	通过	这	控制	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

就在我们选定主要拍摄角度——一名炊事员穿过控制室——的时候，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [su:p] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [ɔ:l]['əʊvə(r)]

was	thrown	off	his	balance	;	soup	and	broken	dishes	were	sprayed	all	over
曾是	抛掷	离开	他的	平衡	;	汤	和	破碎的	菜肴	是	喷洒	全部	超过

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

他失去平衡，汤汁和碎盘子溅得到处都是。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [wɜ:kt] — [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sli:p] .

All	through	the	night	we	worked	—	with	no	thought	of	sleep	.
全部	通过	这	夜晚	我们	工作	—	和	不	想法	的	睡觉	.

我们整夜都在工作——根本没想过睡觉。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

Most	of	the	flashlights	had	gone	out	.
最多	的	这	手电筒	有	已消失	出去	.

大多数手电筒都熄灭了。

[ðə; ði][men] , [ɪn]['ri:leɪz; rɪ'leɪz] , [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [pʌmps] , ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	men	,	in	relays	,	worked	at	the	hand	pumps	,	pumping	away	in	the
这	男人	,	在	继电器	,	工作	在	这	手	水泵	,	抽水	离开	在	这

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

男人们轮流在黑暗中操作手压泵，不停地抽水。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

hoping	against	hope	that	they	would	live	to	see	the	light	of	day	.
希望	反对	希望	那	他们	会	居住	到	看	这	光	的	天	.

抱着渺茫的希望，盼望他们能活到天明。

[ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] , [naʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	chlorine	gas	in	the	forward	,	now	the	lower	part	of	the	ship	,
这	氯	气体	在	这	向前	,	现在	这	降低	部分	的	这	船	,

船头，也就是船的下部，充满了氯气。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] .

had	become	almost	too	much	to	work	in	.
有	变得	几乎	也	很多	到	工作	在	.

工作量几乎大到无法完成了。

['fɔ:tʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [gæs] - [mɑ:sks] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wɔ:(r)] [ə'laʊəns] [wɪtʃ]

we	had	a	few	gas	-	masks	left	over	from	our	war	allowance	which
我们	有	一个	很少	气体	-	面具	左边	超过	从	我们的	战争	津贴	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [baɪ] [ðəʊz] [hu:z] ['dju:tiz] [kept] [ðem; ðəm] ['wɜ:kɪŋ] ['fɔ:wəd] .

were	used	by	those	whose	duties	kept	them	working	forward	.
是	用过的	经过	那些	谁	职责	保留	他们	在职的	向前	.

我们从战时津贴中剩下了一些防毒面具，供那些因公务需要继续前进的人使用。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	not	enough	to	go	around	,	however	,
那里	是	不是	足够的	到	去	大约	,	然而	,

然而，数量却不够所有人分配。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ] - [ru:m] .

as	part	of	our	allowance	was	kept	in	the	flooded	torpedo	-	room	.
作为	部分	的	我们的	津贴	曾是	保留	在	这	被淹	鱼雷	-	房间	.

我们的一部分零用钱被存放在被水淹没的鱼雷舱里。

[ðə; ði] [ˌfju:tʃə'rɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [gæs] - [mɑ:sks] ,

The	futuristic	effect	of	men	in	gas	-	masks	,
这	未来主义	影响	的	男人	在	气体	-	面具	,

戴着防毒面具的男人所带来的未来感，

['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɔ:lməʊst] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hed] ,

working	their	way	up	and	down	in	a	ship	almost	standing	on	its	head	,
在职的	他们的	方式	向上	和	向下	在	一个	船	几乎	常设	在	它是	头	,

他们乘坐一艘几乎倒立的船，上下移动着。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [hɔ:nt] [wʌn] [ɪn]

with	the	occasional	flicker	of	a	flashlight	,	was	a	sight	to	haunt	one	in
和	这	偶然	闪烁	的	一个	手电筒	,	曾是	一个	视线	到	出没	一	在

[wʌnz] [dri:mz] .

one's	dreams	.
一个人的	梦境	.

偶尔闪过的手电筒光，是一幅令人噩梦缠身的景象。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪt] [meɪd] [ðə; ði] [sə'spens] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

The	uncertainty	of	our	fate	made	the	suspense	almost	unbearable	,
这	不确定	的	我们的	命运	制成	这	悬念	几乎	难以忍受	,

命运的不确定性使这种悬念几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [gæs] [ˌwʊdnt] [let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [end] .

and	the	chlorine	gas	wouldn't	let	us	think	of	anything	but	a	terrible	end	.
和	这	氯	气体	不会	让	我们	思考	的	任何事物	但	一个	糟糕的	结尾	.

氯气让我们无法想象除了可怕的结局之外的任何其他事情。

[æt; ət] [sɪks] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ment] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [ðəʊz] ['seɪlɪŋ]

At	six	the	next	morning	—	to	think	that	meant	glorious	sunshine	to	those	sailing
在	六	这	下一个	早晨	—	到	思考	那	意思是	辉煌	阳光	到	那些	帆船

['træŋkwɪli] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] !

tranquilly	above	us	!
平静地	多于	我们	!

第二天早上六点——想想看，那意味着在我们上方平静航行的人们沐浴在灿烂的阳光下！

— [wiː; wi][hæd; həd]['faɪnəli] , [baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [gɒt][ɔːl]['ɑːftə(r)][tæŋks][draɪ] ,

—	we	had	finally	,	by	superhuman	effort	,	got	all	after	tanks	dry	,
—	我们	有	最后	,	经过	超人类	努力	,	得到	全部	后	坦克	干燥	,

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] ['muːvəbl] [weɪts] ['fɔːwəd] .

and	nearly	all	movable	weights	forward	.
和	几乎	全部	活动	重量	向前	.

——我们最终凭借超人的努力，把所有坦克后面的东西都排干了，把几乎所有可移动的重物都向前推了过去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)nti] - [θriː] [dɪ'griːz] !

And	our	angle	was	only	seventy	-	three	degrees	!
和	我们的	角度	曾是	仅有的	七十	-	三	学位	!

我们的角度只有73度！

[ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːl][hændz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt][get]['aʊə(r)]['æŋg(ə)l] , [wiː; wi]

If	we	moved	all	hands	forward	and	then	could	not	get	our	angle	,	we
如果	我们	已搬	全部	双手	向前	和	然后	可以	不是	得到	我们的	角度	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [duːmd] ,

were	probably	doomed	,
是	大概	注定失败	,

如果我们全员向前冲，却仍然无法找到合适的角度，那我们可能就完蛋了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['endʒɪn] [pɑːts] [ænd; ənd] [muːv]

for	it	would	take	days	to	break	down	the	heavy	engine	parts	and	move
为了	它	会	拿	天	到	休息	向下	这	重的	引擎	部分	和	移动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为拆卸和搬运这些沉重的发动机部件需要花费数天时间。

[ɔːl][ɪn] ['dɑːknəs] ; [taɪm] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ,

all	in	darkness	;	time	would	defeat	us	,
全部	在	黑暗	;	时间	会	击败	我们	,

一切都笼罩在黑暗中；时间终将战胜我们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membəd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

as	it	has	in	other	cases	we	all	remembered	but	too	well	.
作为	它	有	在	其他	案例	我们	全部	记得	但	也	出色地	.

就像其他一些我们都记得很清楚的事情一样。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] ['aʊə(r)][lɑːst][kɑːd] .

So	we	played	our	last	card	.
所以	我们	玩	我们的	最后的	卡片	.

于是我们打出了最后一张牌。

['fɔːti] - [tuː] [men] [drægd] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] — [ðæt] [ment] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔːriːn] [gæs] —

Forty	-	two	men	dragged	themselves	forward	—	that	meant	down	into	the	chlorine	gas	—
四十	-	二	男人	拖拽	他们自己	向前	—	那	意思是	向下	进入	这	氯	气体	—

[wʌn][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːft][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

one	man	remaining	aft	in	case	of	emergency	,
一	男人	其余的	后部	在	案件	的	紧急情况	,

四十二名男子拖着疲惫的身体向前走——这意味着他们要潜入氯气中——只有一人留在船尾以备不时之需。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ]

while	the	Captain	watched	the	angle	indicator	with	one	of	the	two	last	remaining
尽管	这	队长	观看	这	角度	指标	和	一	的	这	二	最后的	其余的

[ænd; ənd][fɑːst] - ['dɪmɪŋ] ['flæʃˌlaɪts] .

and	fast	-	dimming	flashlights	.
和	快速地	-	调光	手电筒	.

船长用仅剩的两支快速变暗的手电筒中的一支观察角度指示器。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

We	had	done	it	!
我们	有	完毕	它	!

我们成功了！

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd]

We	had	made	her	do	what	we	wanted	her	to	do	,	and
我们	有	制成	她	做	什么	我们	通缉	她	到	做	,	和

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][speə(r)] ,

with	a	little	to	spare	,
和	一个	小的	到	空闲的	,

我们让她做了我们想让她做的事，而且还略有盈余。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][dʒʌst][ə; eɪ][heə(r)] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [dɪ'griːz] .

for	she	settled	just	a	hair	above	seventy	-	eight	degrees	.
为了	她	定居	只是	一个	头发	多于	七十	-	八	学位	.

因为她的体温略高于七十八度。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mens] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

At	last	we	could	commence	cutting	the	hole	in	the	hull	.
在	最后的	我们	可以	开始	切割	这	洞	在	这	船体	.

我们终于可以开始在船体上开洞了。

[ðɪs] [həʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

This	hole	,	to	be	above	water	,
这	洞	,	到	是	多于	水	,

这个洞要露出水面，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ɑːft] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['teɪpəz] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ,

had	to	be	way	aft	where	the	ship	tapers	to	almost	nothing	,
有	到	是	方式	后部	在哪里	这	船	锥形	到	几乎	没有什么	,

肯定是在船尾很远的地方，船身几乎完全收窄的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['fɪkstʃər] , ['stɔːrɪdʒ] ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

所有这些角落都被用来放置特殊装置、存放物品等等。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kræmpt] .

the	working	space	was	very	cramped	.
这	在职的	空间	曾是	非常	狭窄	.

工作空间非常狭窄。

[ðen] [tuː] , [ðɪs] [naʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	too	,	this	now	being	the	top	part	of	the	ship	,
然后	也	,	这	现在	存在	这	顶部	部分	的	这	船	,

而且，这里现在是船的上半部分，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ][faʊl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɜːk] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

the	air	was	so	foul	that	a	man	could	only	work	ten	or	fifteen	minutes	before
这	空气	曾是	所以	犯规	那	一个	男人	可以	仅有的	工作	十	或者	十五	分钟	前

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

he	would	become	exhausted	and	have	to	be	relieved	.
他	会	变得	筋疲力尽的	和	有	到	是	松了口气	.

空气非常污浊，一个人工作十分钟或十五分钟就会筋疲力尽，不得不被替换。

['twenti] - [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [kræʃ] [daɪv] ,

Twenty	-	five	hours	after	our	crash	dive	,
二十	-	五	小时	后	我们的	碰撞	潜水	,

坠落潜水25小时后，

[ðə; ði][kəʊld]['tʃɪz(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][hænd] [tu:lz] — ['faɪnəli] [pɪəst] [ðə; ði] [hʌl]

the	cold	chisel	—	for	we	had	to	use	hand	tools	—	finally	pierced	the	hull
这	寒冷的	凿	一	为了	我们	有	到	使用	手	工具	一	最后	穿孔	这	船体

, [ænd; ənd] [brɔ:t] ['deɪlaɪt] !

,	and	brought	daylight	!
,	和	带来	日光	!

冰冷的凿子——因为我们只能使用手工工具——最终刺穿了船体，带来了光明!

[fɔ:(r)] ['aʊəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['bɒdi] - ['rækɪŋ] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Four	hours	more	of	body	-	racking	work	before	we	had	a	hole	big	enough	to
四	小时	更多的	的	身体	-	货架	工作	前	我们	有	一个	洞	大的	足够的	到

[stɪk] [ðə; ði] [hed] [θru:] .

stick	the	head	through	.
戳	这	头	通过	.

我们又花了四个小时才把尸体弄出一个足够大的洞，把头伸进去。

[nəʊ] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] !

No	ships	in	sight	!
不	船舶	在	视线	!

看不到任何船只!

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [meɪd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] - [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z]

A	long	pole	made	by	joining	several	sections	of	the	pipe	-	frames	of	the	crew's
一个	长的	极	制成	经过	加入	一些	部分	的	这	管道	-	框架	的	这	船员

[bʌŋks] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] ['kʌvə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [red] [li:d] [taɪd][ɒn][ðə; ði][end] ,

bunks	together	with	a	mattress	cover	painted	with	red	lead	tied	on	the	end	,
上下铺	一起	和	一个	床垫	覆盖	绘	和	红色的	带领	系	在	这	结尾	,

一根长杆，由船员铺位的几段管状框架连接而成，末端系着涂有红铅的床垫罩。

[wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['faɪnəli] [fɔ:st] [θru:] [ðɪs] [həʊl] .

was	,	after	some	trouble	,	finally	forced	through	this	hole	.
曾是	,	后	一些	麻烦	,	最后	强制	通过	这	洞	.

费了好大劲，最终才被挤出了这个洞。

[ðə; ði] [slaɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [kɔ:zd] ['aʊə(r)] [dɪ'stres] ['sɪgnəl]

The	slight	roll	of	the	ship	from	the	ground	-	swell	caused	our	distress	signal
这	轻微	卷	的	这	船	从	这	地面	-	膨胀	导致	我们的	痛苦	信号

[tu:; tə] [weɪv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .

to	wave	back	and	forth	.
到	海浪	后退	和	前进	.

船体因涌浪而轻微摇晃，导致我们的遇险信号来回摆动。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][traɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['məʊʃn] [baɪ]['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

We	also	tried	to	give	it	additional	motion	by	sliding	it	up	and	down	as
我们	还	尝试	到	给	它	额外的	运动	经过	滑动	它	向上	和	向下	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [kræmpt] ['kwɔ:təz] [wʊd] [ə'laʊ] .

much	as	our	cramped	quarters	would	allow	.
很多	作为	我们的	狭窄	四分之一	会	允许	.

我们还尝试让它动起来，在狭小的空间里尽可能地上下滑动它。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] .

From	time	to	time	the	signal	was	pulled	in	to	look	for	ships	.
从	时间	到	时间	这	信号	曾是	拉	在	到	看	为了	船舶	.

不时会拉回信号灯寻找船只。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] .

Just	before	sundown	the	Captain	took	a	final	look	.
只是	前	日落	这	队长	采取	一个	最终的	看	.

日落前，船长最后看了一眼。

[əˈgen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
Again **nothing** **in** **sight** **!**
再次 没有什么 在 视线 !

还是什么都没有!

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [hel] , [pəˈhæps] [ˈsevrəl] [mɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðæt]
It **looked** **like** **another** **night** **in** **hell** **,** **perhaps** **several** **more** **,** **if** **we** **could** **live** **that**
它 看起来 喜欢 其他 夜晚 在 地狱 , 也许 一些 更多的 , 如果 我们 可以 居住 那
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

看起来又是一个地狱般的夜晚，如果我们能活那么久的话，或许还要再活好几个夜晚。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] -
He **had** **just** **pulled** **his** **head** **in** **when** **he** **thought** **he** **heard** **a** **steamer's**
他 有 只是 拉 他的 头 在 什么时候 他 想法 他 听到 一个 -
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle **.**
哨 .

他刚把头缩回原处，就好像听到了汽船的汽笛声。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ?
Were **his** **senses** **deceiving** **him** **?**
是 他的 感官 欺骗 他 ?

难道是他的感觉欺骗了他?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The **thought** **came** **to** **him** **that** **he** **must** **be** **losing** **his** **mind** **.**
这 想法 来了 到 他 那 他 必须 是 输 他的 头脑 .

他突然意识到自己一定是疯了。

[naʊ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ,
Now **even** **his** **eyes** **were** **deceiving** **him** **,**
现在 甚至 他的 眼睛 是 欺骗 他 ,

现在连他的眼睛都欺骗了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [biːn]
for **there** **certainly** **seemed** **to** **be** **a** **ship** **out** **there** **where** **none** **had** **been**
为了 那里 当然 似乎 到 是 一个 船 出去 那里 在哪里 没有任何 有 到过
[bɪˈfɔː(r)] — [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .
before **—** **and** **not** **more** **than** **a** **few** **hundred** **yards** **away** **.**
前 — 和 不是 更多的 比 一个 很少 百 码 离开 .

因为那里似乎确实有一艘船，而之前那里从未出现过——而且距离也不过几百码。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ɐpɹˈəʊtʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Could **it** **have** **approached** **at** **such** **an** **angle** **that** **the** **projection** **of** **the**
可以 它 有 接近 在 这样的 一个 角度 那 这 投影 的 这
[stɜːn] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [kləʊz] [əˈbɔːd] ?
stern **kept** **it** **out** **of** **sight** **until** **close** **aboard** **?**
船尾 保留 它 出去 的 视线 直到 关闭 船上 ?

它会不会是以这样的角度接近，使得船尾的突出部分使其在靠近船上之前一直处于视线之外?

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəʊst] [gɑːd] [dɪˈstrɔɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][flæg] ,
It **turned** **out** **to** **be** **a** **Coast** **Guard** **destroyer** **which** **had** **seen** **the** **flag** **,**
它 转向 出去 到 是 一个 海岸 警卫 驱逐舰 哪个 有 已见 这 旗帜 ,

原来是一艘海岸警卫队的驱逐舰看到了这面旗帜。

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] — [sʌm; səm] [rʌm] - ['rʌnərz] [trɪk] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]

thought	it	looked	suspicious	—	some	rum	-	runner's	trick	—	and	had	come
想法	它	看起来	可疑的	—	一些	朗姆酒	-	跑步者的	诡计	—	和	有	来

['əʊvə(r)][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

over	to	investigate	.
超过	到	调查	.

觉得这很可疑——像是某个走私酒贩子的伎俩——于是过来看看。

[wel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deθ] - [træp] ,

Well	,	we	were	soon	out	of	our	death	-	trap	,
出色地	,	我们	是	很快	出去	的	我们的	死亡	-	陷阱	,

很快，我们就脱离了那个死亡陷阱。

[θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['si:mənʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [pɑ:t][ɪn] ['ki:pɪŋ] ['aʊə(r)] [stɜ:n] [ʌp]

thanks	to	some	good	seamanship	on	the	destroyer's	part	in	keeping	our	stern	up
谢谢	到	一些	好的	航海术	在	这	驱逐舰的	部分	在	保持	我们的	船尾	向上

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] ,

with	her	anchor	-	chain	,
和	她	锚	-	链	,

多亏驱逐舰高超的航海技术，用锚链将我们的船尾抬起来，

[waɪl] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði][həʊl][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pʊld] [aʊt] ,

while	they	quickly	enlarged	the	hole	so	that	we	could	be	pulled	out	,
尽管	他们	迅速地	放大	这	洞	所以	那	我们	可以	是	拉	出去	,

他们迅速扩大了洞口，以便把我们拉出去。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kru:] ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] - [ded] [frɒm; frəm][gæs] , [streɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .

many	of	our	crew	being	half	-	dead	from	gas	,	strain	and	exhaustion	.
许多	的	我们的	全体人员	存在	一半	-	死的	从	气体	,	拉紧	和	疲惫	.

我们许多船员都因汽油、过度劳累和精疲力竭而奄奄一息。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] , [klaɪmd] [ig'zɔ:stid] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

As	the	Captain	,	the	last	to	leave	the	ship	,	climbed	exhaustedly	up	the	side
作为	这	队长	,	这	最后的	到	离开	这	船	,	攀登	筋疲力尽	向上	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

of	the	destroyer	,
的	这	驱逐舰	,

舰长是最后一个离开军舰的人，他筋疲力尽地爬上了驱逐舰的舷侧。

['graɪmi] , ['ɔɪli] , [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['wɪəri] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [wɪð] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [rɔ:]

grimy	,	oily	,	unshaven	,	weary	in	mind	and	body	,	with	throat	and	lungs	raw
肮脏的	,	油腻的	,	未刮胡子	,	厌倦	在	头脑	和	身体	,	和	喉	和	肺	生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɔ:ri:n] [gæs] ,

from	the	chlorine	gas	,
从	这	氯	气体	,

浑身脏污、油腻腻的，胡子拉碴，身心俱疲，喉咙和肺部因吸入氯气而疼痛难忍。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

he	was	handed	a	radio	from	his	Division	Commander	which	had	been
他	曾是	递交	一个	收音机	从	他的	分配	指挥官	哪个	有	到过

[ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

intercepted	by	the	destroyer	,
截获	经过	这	驱逐舰	,

他的师长递给他一台被驱逐舰截获的无线电台。

['ɑ:skɪŋ] : “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [meɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:ts] ?

asking	:	“	Why	do	you	not	make	position	reports	?
问	:	“	为什么	做	你	不是	制作	位置	报告	?

问：“为什么你们不提交职位报告？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ə'bɔːd]
" He turned to his officers , who were waiting to see that he got aboard
" 他 转向 到 他的 警官 , WHO 是 等待 到 看 那 他 得到 船上
['seɪfli] ,
safely ,
安全 ,

他转向他的军官们，他们正等着确认他安全登船。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
and handed them the message .
和 递交 他们 这 信息 .

然后把信递给了他们。

" [hɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Here , one of you answer this for me .
" 这里 , 一 的 你 回答 这 为了 我 .

"你们谁来回答这个问题。"

[maɪ][breɪn][woʊnt] [wɜːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ɒn][maɪ] [fiːt] .
My brain won't work any longer ; I am dead on my feet .
我的 脑 惯于 工作 任何 更长 ; 我 是 死的 在 我的 脚 .

我的大脑已经无法运转了；我感觉浑身无力。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bet][ɒn] [ðiːz] ['mesɪdʒɪz] , ['eniweɪ] . "
Seems to me you had some sort of a bet on these messages , anyway . "
似乎 到 我 你 有 一些 种类 的 一个 赌注 在 这些 消息 , 反正 . "

我觉得你好像就这些信息打了个赌似的。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] ,
" That's right , we did , " said Bud , as he glanced at the radio ,
" 那就是 正确的 , 我们 做过 , " 说 芽 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 收音机 ,

"没错，我们确实这么做了，"巴德一边说着，一边瞥了一眼收音机。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
and out of force of habit ,
和 出去 的 力量 的 习惯 ,

出于习惯，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][dʒæk] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn][ɒn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ]
was about to turn to Jack Lansing and start in on who had won the
曾是 关于 到 转动 到 杰克 兰辛 和 开始 在 在 WHO 有 韩元 这
[bet] ,
bet ,
赌注 ,

正要转向杰克·兰辛，开始讨论谁赢了赌局，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ][bet]
but he too was so exhausted he could not remember just what the bet
但 他 也 曾是 所以 筋疲力尽的 他 可以 不是 记住 只是 什么 这 赌注
[wɒz; wəz][ə'baʊt] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
was about — and what's more ,
曾是 关于 — 和 是什么 更多的 ,

但他同样筋疲力尽，根本记不起打赌的内容——而且，

[dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
decided he did not care .
决定 他 做过 不是 关心 .

他决定不在乎。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" All right , Captain , I'll attend to it for you .
" 全部 正确的 , 队长 , 患病的 出席 到 它 为了 你 .

"好的，船长，我会为您处理的。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːndə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] ?
Shall **I** **give** **the** **Division** **Commander** **the** **whole** **story** **?**
将 我 给 这 分配 指挥官 这 所有的 故事 ?

我是否应该把整个事情都告诉师长?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

“ [hel] , [nəʊ] !
“ **Hell** **,** **no** **!**
“ 地狱 , 不 !

“绝对不行！”

[get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Get **some** **sleep** **.**
得到 一些 睡觉 .

睡一会儿吧。

[dʒʌst][rɪˈplaɪ] - [pəˈzɪʃ(ə)n]['vɜːtɪk(ə)l] ! -
Just **reply** **'** **Position** **Vertical** **!** **'**
只是 回复 - 位置 垂直的 ! -

只需回复“垂直定位！”

" [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk] [ˌmægə'ziːn]
" **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **May** **1929** **issue** **of** **Blue** **Book** **magazine**
" 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 可能 - 问题 的 蓝色的 书 杂志
.
:
.

转录者注：本文刊登于 1929 年 5 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神